

ΜΧΕ ΤΙΘΙ ΦΘ' Σ ΜΧΑ΄Υ' ΜΧΘΣΗΣΟΣΛ' ρ' ΥΕΙΛ ΕΙ'Λ (54) ΜΛ ΗΝΣΗΟΛΘ' 1989 Κ'Ι
ΒΧΜΛ ΟΟ'ΧΦ ΜΧ' ΩΛΒΧ ΟΝ' ΙΛΒΟΧ ΦΘΣΙ ΦΝΣΝ'δ Ζ Σ ΙΥΟ Σ 1990/09/02 ΗΧΛ'Ο· ΚΧΒΝΘ'
ΥΧΕ ΒΗΧΙ'ΛΟΒΩ'Σ ΗΧΑ'ΕΘ'Σ ΗΧΙ'ΣΟΒΩ' ΥΣΕΕΘ' ΖΘΚΗΣ ΒΗΧΝΙΛΘ'Σ ΗΧΞ'ΧΞΘ' ΥΣΕΕΘ' ΜΧ·
(3)ΨΒΦΘ' ρ' ΩΟΛΟΧ Μ' ΑΒΧ ΦΘΘ' ΥΣΕΕΘ' ρ' Μ'ΕΙΛΘ' ΜΩΣΗΣΟΣΛ'Θ'Σ Ι'ΣΛΘ' ΞΚΠ ΔΥΣΟ
(4)*ΡΝΛ Ρ'ΕΟΝΩ' Σ' ρΧΙ' Τ Σ'ΒΟΙΘ Η·'δ ΛΧΗ' ΗΧΞ'Ξ' Ι'ΛΣΕΛ ΙΥΟ ΦΘΘ'Σ

ΗΛΣΧΝΛΘ' ΦΑ ΨΒΦΘ' ΥΣΕΕ ΗΧδ'ΒΟ' ΝΧΛΗΟ ΤΘ' ΒΛ'ΜΒΘ' ρΧΑ Λ· ΒΨΣΙΘ' ΤΙΛ'ΞΟ
ΨΗ ΦΑ ΧΛΣΟΞΙ ΕΛΛΕΛΘ' Ψ'ΥΣΐ' ΑΞΕ)*ΡΧΙ' ΥΧΙΣΟΘ' ΥΧΛΦ Μ'Ι ΗΧΙΘ'ΙΘ' ΗΧΨΧΛΠΟΘ'
ΨΣΕΟΟΑ Β'ΡΛ'ΗΕ· ΜΧ·Φ'ΘΛΘ' ΗΡΒ'ΣΛ ΦΑ ΠΚ'ΒΝ Μ'ΛΥΘ ΩΞ'Σ Υ'ΦΝ ΤΙ'Ι ΠΛΠΝ Σ (ΗΘΣΙ
·ΡΟ'Κ· ΥΧ·ΦΘΘ' Η·Β'Σ ΗΧΙΘ'Ι ΗΧΝΣΝ'δ ΕΙ'Ι'δ ΤΘ' ΦΘΣΙ Ζ Σ ΜΛ

Τ'Φ'Ι' ΕΛΣΛΥ ΙΘ'Σ ΦΙΘ'ΙΘ' Ψ'ΒΛΘ' ΤΘ' ΗΧΘΣΙΘ' Τ'Χδ'ΒΟΩ' Σ Τ'Ιπ'ΨΛΘ' Ι'ΙΟΛ' Μ'
ΜΛ ΡΕΧ·ΦΟ· ΦΥ'ΕΘ' ΚΜΟΙΧΑ ΒΗΧδ'ΒΟΩ' ΙΣΝ· ΥΧ·ΦΟ Ιν'Ι υΣΗΕ Σ ΚΡΛ ΛΣΙ ΦΝΦΣΘ' ΦΥ'ΕΘ'
·ΡΛ'ΗΕ' Τ Ψ· Τ ΣΛΙΘ' ΰΝΘΗ' ΤΟΛ ΡΝΣΛΥΛ ΨΧΙΕΟ· ΚΣΕΧ ΛΗ ΟΞΒΝ Τ'ΕΙΟ

Ι'ΛΑΰΘ ΕΛΠ'·Λ ΥΣΕΕΘ ΕΠΝΛΘ' ΗΧΘΣΙΘ' Τ'Χδ'ΒΟΩ' ΥΧ·ΦΟ· Ξ'Ξ' ΦΝΦΣΘ' Τ'ΥΕΘ' ΚΟΡΧ Σ
Ψ'ΜΝΘ' ΤΙ'Ι ΡΕΧ·ΦΟ ΜΞΕ ΜΗΘ Σ ΒΨΒΦΘ' ΥΣΕΕ ΗΧδ'ΒΟ'Η Β'ΰ'ΛΦΐ' ΨΣΙΘ' ΤΘ' ΜΧΛΟΝΛΘ'
·Π'Ψ'Λ ΤΞΕΒΟΞ' Σ ΡΝΣΛΥΛΘ ΛΧΘΐ' 'ΚΠ ΛΧΞΒΟ· ΜΣΠΛΛ ΦΥ'ΕΘ' Κ'Λ' Τ ΣΛΨΛΘ'
ΠΛΧΞΒΟ· ΦΥ'ΕΘ' ΨΘΙΟ ΚΜΙΟΞΟ Τ'ΕΙΦΣΛΣ Τ'Λ'·Ι ΕΙ'Ι ΨΒΦΘ' ΥΣΕΕ ΗΧδ'ΒΟ' ΤΝΛΥΟΑ
Κ'ΗΕ' ΩΛ Τ Λ'ΥΟ Φ'ΕΝ ΗΧδ'ΒΟΩ' ΞΚΠ ΜΛΥΟΟ ΜΧ' ΗΧ·ΛΨΘ' ΨΣΙΘ' Τ'ΥΕΘ Η·ΞΕΝΘ'· Η Σ'Θ
ΗΧΙΛ'Ι ΙΨΟΑ .ΧΒΕΟ· ρΧΙ'Ι ΗδΙ'ΣΛΘ' ΤΘ' ΨΣΙΘ' ΞΚΡ· ΣΙ' υΚΘ' ΤΦΠΘ' ΗΧΛΞΞΩ' ΗΨΧΛΠΘ'
·ΗΧ'Ψ'ΥΕΘ' ΗΒΧΧΣΘ' ΚΧΛ Σ ΜΛ ΗΧΝΣΝ'ΕΘ' Ρ Σ ΣΝΘ' ΛΧΞΒΟ

Τ'Φ'Ι' Σ ΨΒΦΘ' ΥΣΕΕ ΗΧδ'ΒΟ' ΦΝ'ΨΛ ΤΞΕΒΟΞ' Ο· ΦΣΝΛΘ' ΣΠ ΦΝΦΣΘ' ΦΥ'ΕΘ' Μ'Η 'Κ'Α
Σ ΗΧ'ΛΕ ΜΛΥΧ Ψ'ΨΑ ΣΕΝ ΤΙ'Ι ΡΛ'ΗΕ' ΛΧΞΒΟ ΜΛ ΟΝΗΛΟ ΦΘΘ' Ι'Ι'ΣΕΘ' ΦΠ ΛΑ Β'ΡΘ ΓΣΛ
Α'ΧΙΘ'Ι ΨΒΦΘ' ΥΣΕΕΘ ΛΧΣΦΟ

ΛΡΘΣ' ΜΧΞ'Ξ' ΜΧΛΣΕΛ Ρ Χ Σ ΘΟ ΜΧΨΟΧ Β'ΡΝ'Ι Η·ΒΩ' Σ ΗΘ'ΗΠΩ' ΗΠδ'ΝΛΘ Σ
ΜΧ' (ΨΣΐ' ΛΣΕΛΘ') ΗΧΘΣΙΘ' Τ'Χδ'ΒΟΩ' ΛΧΞΒΟ ΗΧΙΛ'Ι Τ'Μ' ΦΝΦΣΘ' Τ'ΥΕΘ' ΗΧΨ'ΥΣ ΨΣ'ΝΟΧΞ
ΜΛ Μ'Η ΛΙΨ· ΛΧΞΒΟΘ' ΗΧΕΞ Σ ΤΙ'Ι ΨΣΙΘ' ΑΙΗ' ΦΑ ΦΝΦΣΘ' ΦΥ'ΕΘ' Α'ΞΟΗ' ΤΙ'Ι ΙΗ'ΝΞ
υΛ'ΜΒΘ' ΦΥ'ΕΘ' ΦΝ·Ο ΚΙ'Ι Σ ΒΗΧΒΛ'ΘΘ' ΕΛ'ΜΣ· ΗΙΩΛΛΘ' ΒΗΛΣΗΕΙΘ ΨΧ Σ ΐ' Ρ Ψ'ΣΟΘΩ'

γσεΕ Ηχδ'β' Κ'βν Ηθ'Ξλ ΎΕ·νΞ 'λη ΛχΞβ'οιθ ο'οχΕΕ'Σ μ'Π· φλΞλ ς ΔχΛΣ üδςλ
 .φΥ'εθ' üΛΦ μλ 'πΛχΞβ' ς 'ρεχ·Φ'θ ΦΛΠη ÿβΦ'θ'
 ÿβΦ'θ' γσεΕ Ηχ'ΛΕ μ'λΥθ ΗνΛλ ΛχΞβ' Ιİ'ςδ φν·ο' ΕλςΛΥ οχα μχ·νΞ 'λρχν'ü 'λ'
 μςν'εθ 'νχχα Ηχδ'β' φα ΕΙΛ'ςθ' ΛχΞβ'οθ' Ιİ'ςεθ Ηχ'ηΕ'Ο ΗΞ'ΛΙ ÿÈΘ μλ (φν'θ' ΛςΕλθ')
 ΛχΞβ'ο φα ΩχΞς'οθ' μλ φνΦςθ' φΥ'εθ' Ωνλ'ο φ'οθ' Ιςχ'εθ' Τ'ÿ· Ηλ'ω ον' ώ· Τ'Ιπ'ÿλθ'
 .οχ'θ' Ρ ι'Θ' 'λ· Ιχ'ε'οθ' ς ο'ολςηΕ τ'θ' ΨςΒΛθ'· ώ· κ'ηΕ'ü· Τ'ÿ·
 τλΤπζ̃ Σ'Σγζ̃ ΙπΥλι τί ρ'üΤζ̃ απγΓ· ·υβ'üΗ' θ'εΓτ̃ :ρψ̃ ΙπΓιζ̃
 Ινİ Ηχ'θςΙθ' Τ'χδ'β'ο'ω' ΛχΞβ'ο φα φ'οθ'Ιθ' Τ'Υ'εθ' ΗΦιΞ Λ'Λδ' μ'π'Λθ' 'νδς φα μ'η 'Κ'
 Γ'ρ'οΒ'ω 'εας ϐ Ηχ'νςΞηΞςΙβ'νİ' ς Ηχ'Λςİ' ÿςΙθ' φα Τ'χ'ρ'χ'Ι·θ' μλ Τ'Ε·Σ' 'ρεχ·Φ'ο
 κια ϐμχχΞνΛβ'θ' Τ'ενθ' ΗληΕλ ς ΗθςΙθ' ΝιΒλ 'ρΞ'Λ τιİ ÿςΙ ΕΙİ κη'Ελ μİ ΛΓ'Σ
 'ΛΒχ κθ 'Κπ 'νλςχ τ'θ' ÿςΙθ' μλ ζ'θ'νπ ον' τ'οΕ .Ιχ'ÿ· Λχ'ή Τ'δς φα ζ'θ'Κη ΩΥςθ' μηχ
 Ηχ'θςΙθ' Τ'χδ'β'ο'ω' ΛχΞβ'ο φα κ'ρ'οχΕΕ'Σ μ'Π· φλΞλ ς ΔχΛΣ üδςλ Κ'θ'ο'· τιİ Τ'Υ'εθ'
 .(χ'ν'ü) υΛ'ΜΒ'θ' Τ'Υ'εθ' οχα 'λ·
 ϐ'ρ'χ'İ ΝχΞ'οθ' φΥ'ε'ολθ' ς φΥ'ε'ο μ'ηλχ φνςν'δ ΙνΞ ÿβΦ'θ' γσεΕ Ηχδ'β'ο' μςη'ο τ'οΕ
 ζ'θ'Κη .φ'οθ'Ιθ' σς'οΞλθ' τιİ 'πκ'β'νθ Ηχ'νςν'εθ' Τ'Τ'ΛΒ'ω Τ'ÿ·θ Ηχδ'β'ο'ω' Τ'β'χ'οΞ' μλ Ι·ώ
 Ηχ'İΛΠ'θ' ΛΓ'Σλ μλ ΛΙΣλ τ'θ' Τ'θςΕ'ο ς ΕΚα'ν ÿβΦ'θ' γσεΕ Ηχδ'β'ο' Τ'Ε·Σ' μ' ς τ'οΕ
 Ηχ'·δ' σΙλ ΔχΥς'ο μχ'ÿ'οχ 'Κθ .Ψ'Μνθ' τιİ ΛΠ'·λ γχ·Φ'ο Τ'Κ 'ρλ'ηΕ' ÿη Νχ'ια ϐΗχ'ο'Ιθ'
 .(ώς) 'ρχα ΕΙΛ'ςθ' Ι'ςλθ' σς'οΕλ ΗΞ'ΛΙ ÿÈΘ μλ γχ·Φ'οιθ Ηχδ'β'ο'ω' ζ'Κπ
 σΗΠΗ π "ογν'ΤΗζ ΤΙΞ τ'ηΖ'Ηζ̃ τ'λπλ'γζ̃ θ'Υλζ̃ τί ρ'üΤζ̃ απγΓ· ·υβ'üΗ' θ'üλ :όπτ̃
 "ΞΙυΜüΗ' τλΤπζ̃ τ'Σ'γζ̃
 ϐ'ÿβΦ'θ' γσεΕ μ'Ιχλ φα ϐ'ρ'χ'θ' ΨςΒΛθ' μ'ηλχ μχΥ'ε'ολθ' ς Ε'Υ'ε'ο Η·Ξνθ'· Ε'Γ' κπ' μ'
 ΗθςΙθ' γ'ο'İ τιİ Ε'ε'ιλθ' Ηχ'Ιδ'ÿ'οθ' Τ'λ'Μ'οθ'ω' ζ'Π È· φπ ϐκ'ε'θ' φ'ιΕλθ' μςν'ε'ο Ηα'Υ'ό·
 κ'λΥν'ω' ς' ÿς·εθ' ς' γχ'ΙΣ'οθ' ÿÈΘ μλ 'ρ'χ'İ Ηεα'ςλθ' ς Τ'χδ'β'ο'ω' κ'Λ· γχ'ΛΦ μİ
 'λη Κ'β'νθ' ΜχΕ Ηχ'θςΙθ' Ηχδ'β'ο'ω' ÿθ'Ι'ο μ' 'πΛχΞβ'ο Ηλ'ω μλ ς 'ρεχ·Φ'οθ Φ'ο'οΠ'χα .⁽⁵⁾ρ'χ'θ'
 .ΛΠ'·λ γχ·Φ'ο Τ'Κ Ηχ'İςΥςλ Ιİ'ςδ μλΥ'οο μ' 'ΑΒχ

:τηΖΉζ̃ τλπλ΄γζ̃ θ΄Υλζ̃ τί Έ΄υβ΄ϑΗό̃ θ΄ϑλ κ̂Ξ̂ ·υζ̃πΗζ̃ Έ΄ΜΙ΄ιιζ̃ ή ύΗΖ̃ - 1
 γΛΦ ΙΚΘ΄ φ0θ΄ ὃςΙθ΄ ΛχΙε0θ ΗχθςΙθ΄ Ι΄χδ΄β0ώ΄ ι΄λΙ΄ Ηχβχη ΙχΙΕ0 Ηθ̃Ξλ ΙηΛ0
 .φΙΘ΄Ιθ΄ κ΄Χνθ΄ φα φθςΙθ΄ μςν̂εθ ΗΕςνλλθ΄ Ην̂ηλθ΄ ὕÈ0Θ̂· Ηβι0Θλ
 la théorie dualiste ΗχΒ΄ςΙΜώ΄ ΗχΛΧν· ΕΛΩ0λθ΄ ὃςΙθ Η·Ξνθ̂·α •
 ΗχΛΧνθ΄ ξΚπ φΥε0α β΄φ0ςιχΜν΄" οχεβθ̂ ς "ΰ·χΛ0" φν̂λθ̂ι΄ οχεβθ̂ μλ ὃη ς̂ρλİΜ0χ
 κΧνχα φν̂ϑθ̂ "λ̂ ὃςΙθ̂ ΑΦ̂Θχ ὃςι̂α βφΙΘ΄Ιθ̂ ξΛχΧν μİ φθςΙθ̂ φνςν̂εθ̂ κ΄Χνθ̂ ὃÈε0Ξ̂·
 .Ι΄Λα̂ι΄ Ι΄δÈİ
 κ̂ηΕ̂ γχ·Φ0 ΑιΦ Ηχν̂ηλ̂ Ι΄Λαϑ̂θ Δνλ0 ὡ ΗχΒ΄ςΙΜώ΄ ΗχΛΧν γ·Φ0 φ0θ̂ ὃςΙθ̂α
 ΕΙİ̂δ̂ μλ Ω̂·ν̂ ξΛΙΣλ ΑΒ΄ς υ̂· ολ΄Μθ̂ μηλχ ὡ λ̂η γΕ υ̂ Α̂Ξ0ηὡ φθςΙθ̂ μςν̂εθ̂
 .⁽⁶⁾φΙΘ΄Ι μςν̂δ ΑΒςλ· ς̂ρχει0 İ̂· ὡ̂ ΗχθςΙ
 φίι0 ς̂ ὃİ̂ϑ0 μ̂ λ̂πΙΕ̂ İ̂̂ςεθ̂ μηλχ ὡ ς̂ Ηβι0Θλ ΛΙ̂Σλ μλ μχİ̂·ν̂ μχλ̂Χνθ̂ Èηα
 φΙΘ΄Ιθ̂ μςν̂εθ̂ ς̂ φθςΙθ̂ μςν̂εθ̂ μχ· ΛΩ0 ς̂ ΛχΩ0 ΗδÈİ̂ Ηχ̂ κİ̂ϑν0 ον̂ υ̂ βσΛΘ̂ι̂
 .⁽⁷⁾κ̂ϑθ̂ λ̂ρθ̂ Σ βνὡ
 ὕΛ0ϑ̂χ ὡ υΚθ̂ υΜχιΒνὡ̂ κ΄Χνθ̂ ΛηΚν ΗχΒ΄ςΙΜώ΄ ΗχΛΧν· ΕΛΩ0λθ̂ ὃςΙθ̂ μχ· μλ
 ς̂ρΒ̂λΙ̂ κ0 Κ̂ ὡ̂ ΗχθςΙθ̂ Ηχδ̂β0ὡ̂ κ̂ηΕ̂ γχ·Φ0 ς̂ ΖΞλ0θ̂ γΕ Ε̂Υεθ̂ ὡ ς̂ Ι΄Λαϑ̂θ̂ λ̂λ0
 .⁽⁸⁾ΗθςΙθ̂ φα ΗΣ0Θλ ΗΦΙΞ μλ ΛΙ̂Σ μςν̂δ γχΛΦ μİ̂ φΙΘ΄Ιθ̂ φνςν̂εθ̂ κ΄Χνθ̂ φα
 :ς̂ρλπ̂ Φ̂εν Εİİ̂ ΗχΒ΄ςΙΜώ̂ ΕΛηα μİ̂ Α0νχ
 :ΕΛΠ̂·λ̂ φθςΙθ̂ μςν̂εθ̂ İ̂̂ςδ̂ γχ·Φ0 Ηθ̂Ε0Ξ̂ -
 Ι·ὡ ὃ· βΕΛΠ̂·λ̂ φΙΘ΄Ιθ̂ φνςν̂εθ̂ κ΄Χνθ̂ φα Ηχλ̂Μθ̂ ΗβΣ· ΗχθςΙθ̂ İ̂̂ςεθ̂ υΛΞ0 ὡ Κ̂
 γχ·Φ0θ̂ ΗχνΦςθ̂ Λχ0̂Ξİ̂θ̂ φα οχιİ̂ Ρ νθ̂ κ0χ λ̂θ̂ εας ΗχΙΘ΄Ι İ̂̂ςδ̂ τθ̂ ς̂ριςΕ0 μλ
 μςη0 τ0Ε ΗχΙΘ΄Ι İ̂̂ςδ̂ τθ̂ ÈΣ̂ ΗχθςΙθ̂ ς̂ρ0ϑ̂χ·Φ Λχχί0 κ0χ μ̂ ΑΒχα .ΗχθςΙθ̂ Ι΄χδ̂β0ὡ̂
 İ̂̂ςδ̂ τθ̂ Ι̂θςΕ0 Κ̂ ὡ̂ ΗχθςΙθ̂ Ηχνςν̂εθ̂ İ̂̂ςεθ̂ γχ·Φ0 μİ̂ φΙΘ΄Ιθ̂ Τ̂Υεθ̂ Ων0λχα βΕΚα̂ν
 .ΗθςΙ ὃη κχιδ̂ ὃΘ΄Ι Η·ςιΦλθ̂ Ηχνςν̂εθ̂ Ι̂Τ̂ΛΒό̂ Ψ̂·0̂· ΗχΙΘ΄Ι Ηχνςν̂δ̂
 :ΛΘ̂ι̂ μλ τλΞ̂ μχνςν̂εθ̂ μλ υ̂ Ηθ̂Ξλ ΕΛ̂ϑ̂ κİ̂İ̂ -
 κ̂χδ̂ ΛςΣ0 μηλχ Èα βμχβι0Θλ μχλ̂Χνθ̂ φΙΘ΄Ιθ̂ μςν̂εθ̂ ς̂ φθςΙθ̂ μςν̂εθ̂ Τ̂λ0νὡ̂ ΛΧν
 τιİ̂ ς̂λΞ0 ΗχθςΙθ̂ İ̂̂ςεθ̂ ὃπ̂ Ηχθ̂ηΠ̂ μİ̂ ΥΕ·θ̂ φ0Ε ὡ ς̂ Ηχνςν̂εθ̂ λ̂πİ̂̂ςδ̂ μχ· ΨΜ̂ν0

Ε΄Ι΄ΛΛ· ΗΛΜΙλ ΒΗΧ΄΄Υεθ΄ ΗΦΙΞΘ΄ ρΞ΄Λ τι΄Ις ΗθςΙΘ΄ Τ΄΄χρα .φΙΘ΄ΙΘ΄ μςν΄εθ΄ ς ΛςΘΞΙΘ΄
 μςν΄εθ΄ κ΄ηΕ΄ ς Ι΄΄ςδ Ωλ ρεα΄ςΘ ς ρΥΛ΄΄Υο μ΄Ι ΛΧνθ΄ Τ ί· βφΙΘ΄ΙΘ΄ μςν΄εθ΄ κ΄ηΕ΄
 ΄Τ·λ· Èλ΄Ι) φθςΙΘ΄ μςν΄εθ΄ κ΄ηΕ΄ γΛΘ μ΄Ι ΗθςΙΘ΄ Ηχθς΄Ξλ Τ΄΄βον΄ φον΄Υχ ώ ΄Κπ .φθςΙΘ΄
 Τ χς΄Υοθ΄· ΗχθςΙΘ΄ Ηχθς΄Ξλθ΄ ριλεΟ ςπ ον΄Ι Αονχ ΄λ μ΄ Λχ΄η β(ΗχθςΙΘ΄ Τ΄΄λ΄Μοθώ΄ κ΄ΛοΕ΄
 μςν΄εθ΄ υ̇θ΄Θλθ΄ φΙΘ΄ΙΘ΄ μςν΄εθ΄ Τ΄΄ίθ· Νχθ ς β΄χθςΙ κ΄Μοθώ΄ φα ΛχΣεθ΄ ΄Κπ μ΄Ι
 .⁽⁹⁾φθςΙΘ΄

ΗχθςΙΘ΄ Ηχδ΄βω΄ ὃςΘΙΘ ΗδΙ΄Σλθ΄ ΙΛΒλ ΗχΒ΄ςΙΜώ΄· ΚΘ΄ο φΟθ΄ ὃςΙΘ΄ φα φβηχ Èα οχ΄Ι ς
 μςηο τΟΕ ΗχθςΙΘ΄ Ηχδ΄βω΄ μςλΥλ Ρ ολχ φΙΘ΄Ι μςν΄δ ΛςΙΣ μλ Ι·ώ ὃ· Κ΄βνθ΄ ΜχΕ
 .ΗθςΙΘ΄ Τ΄΄ΦΙΞ ὃ·δ μλ γχ·ΦΟ ὃΕλ

τθ΄ ὃ΄λ (ΗχΒ΄ςΙΜώ΄ ΗχΛΧν· ΄πΛΩο μλ κήΛθ΄·) ΄Ινη φα φ΄΄Υεθ΄ Ι΄ρΟΒώ΄ μ΄ Λχ΄η
 ς ρ· Ρ ΄Θ φΙΘ΄Ι μςν΄δ ρ·ΕΣχ κθ φΟθ΄ ς ρχ΄Ι γΙ΄Σλθ΄ ὃβΦθ΄ γςεΕ Ηχδ΄βω΄· ΚΘ΄ι΄
 ΄χ΄ι΄θ΄ ΗληΕλθ΄ ΄Ιη̄α .1999 ΗχλχςΒ 9 φα ΛΙ΄Σθ΄ « Baker » κηΕ ΄ΑΒςλ· ζθΚ
 μςν΄δ ΛΙΣχ κθ μ΄ ς τΟΕ ὃβΦθ΄ γςεΕ Ηχδ΄βω΄ , Ι΄·λ ς ΓςΛ· Ιχεθθ΄ ΕΛςΛΥ ΗχΙνηθ΄
 .⁽¹⁰⁾ΗχΒ΄ςΙΜώ΄ ΕΛηα ο·ιΦΟο ΄λη φΙΘ΄ΙΘ΄ κ΄Χνθ΄ φα Ηχδ΄βω΄ ΄ί΄λΙ· φΥεχ φΙΘ΄Ι

la théorie moniste ΕΙΕςθ΄ ΗχΛΧν· ΕΛΩολθ΄ ὃςΙθ Η·Ξνθ΄· ΄λ΄ •

μλ ὃη μ΄ ΄Π΄βλ ΕΛηα τι΄Ι κςεΟ ΕΙΕςθ΄ ΗχΛΧνα βΗχΒ΄ςΙΜώ΄ ΗΞΙΛ Νη΄Ι τι΄Ι
 .ΗχΙΘ΄ΙΘ΄ ΗλΧν΄ι΄ υ̇ÈΟΘ΄· ΄Π΄Ι΄ςδ ΄λΙΟΟ ΕΙΕς ὃηΠχ φΙΘ΄ΙΘ΄ μςν΄εθ΄ ς φθςΙΘ΄ μςν΄εθ΄
 ρνχ· ΄λχα ὃ΄΄΄βΟΟ φΟθ΄ ΗχΙΘ΄ΙΘ΄ ς ΗχθςΙΘ΄ Ηχνςν΄εθ΄ Ι΄΄ςεθ΄ οχα κΥχ ΙΕ΄ς κΛπ ΙΒ΄ςΟ υ΄
 Ι΄΄ςεθ΄ ΄ΞΚπ ΄λΙΟ ΄Ι·λ φα ΄ΥΕ·θ΄ υ΄ Ηλεθ΄ μηΞΟ φΟθ΄ ΕΙ΄΄εθ΄ μ΄Ι ΄ΥΕ·θ΄ μχ΄΄Οχ μχ΄
 .Ηχνςν΄εθ΄

΄λπ ς ώ΄ ΄χΙΘ΄Ι Ηχδ΄βω΄ Κ΄βνθ΄ μχχΞ΄Ξ΄ μχΤ΄ΛΒ΄ ΕΙΕςθ΄· ΚΘ΄ο φΟθ΄ ὃςΙΘ΄ Ηχ·ιή΄ ΦΛΟΠΟ ς
 .⁽¹¹⁾ΗχλΞΛθ΄ ΕΙχΛΒθ΄ φα ΄πΛΠν ς Ηχδ΄βω΄ τι΄Ι γχΙΣΟθ΄

μ΄ μηλχ υΚθ΄ ΨΜ΄νθ΄ φα ὃΣβθ΄ Ηθ΄Ξλ ὃςΕ κθ΄΄΄θ΄ φα ΗχΛςΘΞΙΘ΄ ΗλΧν΄ι΄ υ̇ΙΟΘΟ
 φα ΙΛ΄ςθ΄ φΞνΛβθ΄ Αρνθ΄ Τν·ο φΟθ΄ ὃςΙΘ΄ ΛχΟ΄ΞΙα .ΗχΙΘ΄ΙΘ΄ ς ΗχθςΙΘ΄ Ρ ςΣνθ΄ μχ· Λ΄΄ϋχ
 Εςδ ρχ΄Ι γΙ΄Σλθ΄ ΗχθςΙΘ΄ Τ΄΄χδ΄βω΄ ΤΕνλ Ιδ 1958 κ΄΄Ι ΗΞλ΄Θθ΄ ΗχΛςρλΒθ΄ ΛςΘΞΙ
 .⁽¹²⁾΄πΛΠν Ι΄· μςν΄εθ΄ μλ τι΄Ι΄

Ηγνςνδ ΗΨΧ·Φ Τ'Ιπΰλθς Τ'χδΰβω' Δνλχ Αρνλ τιΪ φηχλλϊ' ΛςΘΞΙθ' Λ'Ξ "λη
 Τ'χώςθ' μχν'ςδ ζθκης φθ'Εθ' ΛςΘΞΙθ' μ' τιΪ ονλ (6) ΕΙ'λθ' Ρ νθα ΛςΘΞΙθ' Ηω'λλ
 ΕΙΕΟλθ' Τ'χώςθ' ΗΦΞ'ς Ηλλ·λθ' ΗχθςΙθ' Τ'Ιπΰλθ' ΩχλΒς οθ 'ε·Φ ΛΙΣΟ φθ' ΕΙΕΟλθ'
 ΛΧνθ' Τ ί· Τ'χώςθ' ΩχλΒ φας Ε'Υεθ' ΩχλΒθ ΗλΜιλ φπ ς .ΙΕ·θ τιΪϊ' μςν'εθ' φπ
 .Τ'χώςθ' μχν'ςδ φα ς' ΛςΘΞΙ φα ΗΒΛΙλθ' Ηθθ'Θλθ' Ρ ςΣνθ' μΪ

μχ· Ηγνςν'εθ' Ηλχεθ' φα Ε'ς'Ξλθ' Αρνλ ΚΘΟ' ΛχΟ'ΞΙθ' μλ ΑΘψ' Ψςνθ' "λνχ·
 .Ηχ·ΛΨθ' ΛχΟ'ΞΙθ' Τ Ψ· μλ Ω·Ολθ' Αρνλθ' ςπς ΗχθςΙθ' Τ'χδΰβω'ς ΗγνΦςθ' Τ'ΨχΛΠΟθ'
 ΝΞ~λθ'α βμχΟχΛΧνθ' μχΟ'π μλ υΛ'ΜΒθ' κ'Χνθ' ὁδςλ 'ΥΕ· 'νΙΛ' "λ 'Κ' ς
 ἱ'ΛΙό βΗχΛςρλΒθ' Νχ'Λθ Γςνλλθ' βγχιΣΟθ' Τ'ΛΒ' τιΪ Ιη' υΛ'ΜΒθ' υΛςΘΞΙθ'
 φα "πΛΠν ΕΛςΛΥ μΪ ΤςηΞθ' Ωλ βυΛ'ΜΒθ' φιΘ'Ιθ' ὕ'Βλθ' φα ΗχθςΙθ' Τ'δΰβω'
 .("χιΘ'Ι οθχλπ' μλ κήΛθ') ΗχλΞΛθ' ΕΙχΛΒθ'

ςρα βΙΨ· ΛΠνχ κθ ΩχΛΠΟ κ'ΛΟΕ' τιΪ ΙΕ' Λ·Βχ Èα βφ·ςΒς Τ'ΛΒ' ςπ ΛΠνθ'α
 'ΙΕ' ΛΚΨχ ὡ" ὁςΛΨλθ' 'Τ·λθ'· ÈλΪ βο· Ι'Λαϊ' κλΪ "ρθÈΘ μλ κΟχ φθθ' ΕΙχΕςθ' ΗιχΞςθ'
 ΙΨ· Ηχδΰβω' ΛΠνα .ΕΛςΠνλθ' Ρ ςΣνθ' ὡ' γ·Φχ ὡ φΥ'εθ' μ' "λη β'μςν'εθ οιρΒ·
 ΙΙΣθ' 'Κπ φα ΛχΠν ς βυΛ'ΜΒθ' φιΘ'Ιθ' μςν'εθ' φα "ρΒΛΙχ υΚθ' ςπ "ρχιΪ γχιΣΟθ'
 Ηθ'Ξλ φα ΛΠνθ' ΦΛΠ ὁ"Υ' υΚθ' 1989 κΰθ (01) κδΛ υΛςΘΞΙθ' ΝιΒλθ' Λ'Λδ τθ'
 .⁽¹³⁾φιΘ'Ιθ' μςν'εθ' φα "ρΒ'ΛΙ' φα ζθκης βμςν'εθ' τιΪ ΕΙπΰλθ' ςλΞ

μχν'ςεθ' μλ τλΞ' Η·ΟΛλ "ρχιΪ γΙ'Σλθ' Τ'χδΰβω' ς Τ'Ιπΰλθ' ΛςΘΞΙθ' Δνλ "λη
 Ωλ ΕΙΕςθ' ΗΞΛΙλ· ΕΛΩΟλ Λ'ΜΒθ' μ' κρβχ "λλ βονλ 132 ΕΙ'λθ' 'ΑΒςλ· ζθκ ς ΗχΙ'Ψθ'
 .ΗχΛ'ΜΒθ' Ηγνςν'εθ' ΙΪ'ςεθ' κΛπ φα ΦΞςθ' ΩΥςλ ΚΘΟΟ φθθ' Ηχδΰβω' ςλΞ 'Ι·λ ΝχΛηθ
 κθ φθθ' Τ'Ιπΰλθ' γχ·ΦΟ Τ αΛ οθ ΜςΒχ υΛ'ΜΒθ' φΥ'εθ' μ' ὕςεθ' μηλχ "νπ μλ ς
 .ΗχΛςρλΒθ' Νχ'Λ "ρχιΪ γΙ'Σχ

κδΛ φΞ'Λθ' κςΞΛλθ' 'ΑΒςλ· ὕβΦθ' γςεΕ Ηχδΰβθ' τιΪ ΤδΙ'Σ Λ'ΜΒθ' μ' ΧΕÈλθ'
 ς ⁽¹⁴⁾ὕβΦθ' γςεΕ Ηχδΰβθ' τιΪ ΗχΛχΞβθθ' Τ'ΕχΛΣΟθ' Ωλ ΗδΙ'Σλθ' μλΥΟλθ' 461/92
 ΗχΛςρλΒθ' ΗχλΞΛθ' ΕΙχΛΒθ' φα ΗχΛχΞβθθ' Τ'νÈĬώ Ρ ν Ωλ "πΛΠν τιΪ ΤΣΛΕ
 Τ'Τ'ΛΒ' ΤαςΟΞ' Ιδ ὕβΦθ' γςεΕ Ηχδΰβθ' μ' Ιχβχ "λλ .Ηχ·ΨΠθ' ΗχΦ'ΛελχΙθ' ΗχΛ'ΜΒθ'

μχν'σεθ' μλ τλΞ' ς ΛςΘΞΙΘ' μλ τνΙ' Η·0Λλ· τΥΕ0α βυΛ''ΜΒΘ' ΩχΛΠ0Θ' φα *πΚ*βν
 Ι'Λαϊ' ὃ00λχ βΗχΘ'ΙΘ' ΗχΙ'ΛΠΘ' ΛΙ'Σλ μλ ΛΙΣλ τθ' Ηχδ'β0ώ' ΤθςΕ0α .⁽¹⁵⁾ΗχΙ'Υθ'
 τιΙ' *ρεχ·Φ0· υΛ''ΜΒΘ' φΥ*εθ' κΜ0ιχ ς *ρχα Η0·*Θθ' γςεΕθ' μλ 'ςΙχβ0Ξχ *λη *ρ0'χΥ0ελθ
 .κςΣΘθ' *πΛχ0χ κθ μ' ς τ0Ε ολ*λ' Τ ςΛΥλθ' Ψ'Μνθ'
 φα ὃβΦθ' γςεΕ Ηχδ'β0' ι'ΛΙ' μλ κήΛθ*α βΗθςρΞθ' ΞΚρ· ΤΞχθ Ηθ'Ξλθ' μ' Λχή
 υΛ''ΜΒΘ' Τ*Υεθ' ὀΛΦ μλ ΕΛχΘι' ΞΚπ γχ·Φ0 μ' ὠ' ΗχΛ''ΜΒΘ' Ηχνςν'εθ' ΗλςΧνλθ'
 γχ·Φ0θ' Τ'Κ Τ'χδ'β0ώ' μχ· μλ ὃβΦθ' γςεΕ Ηχδ'β0' ὃρα .Ηχδ'β0ώ' Ρ ςΣν ΗΥχ·Φ· μΛ0ελ
 àΛΠ*·λθ'

:ΙΞ''ιζ̃ αυ*ΤΗηζ̃ βῦΤζ̃ απγΓ· υβ''ῦΗ· ·υη''β ρΗι -2

μ' ὃςΙθ' ΞΚπ τιΙ' ΑΒχ ὀ'ΛΦι' ὃςΙθ ΗλΜιλ Δ·Σ0 μχΕς Ηχδ'β0ώ' Κ*βν ΤΙ· Λςα
 μλ ΑΛρ00 μ' *ρνηλχ ὠ ΗθςΙθ' μ' Ξ'νΥλ βΗχν μΞΕ· ς ΗχΙπ*Υ0θ' Τ*λ'Μ0θώ*· φβ0
 *ρ''Τ κΙΙ' ΛχΛ·0θ ΗχΙΘ'ΙΘ' *ρνχν'ςδ κ*ηΕ· ΨΛΚ0θ*· φθςΙθ' μςν'εθ' τΥ0ελ· Ηχθς'Ξλθ'
 γςεΕθ*· Η·θ*Φλιθ Ηχδ'β0ώ' ΞΚπ τθ' Ι'ν0Ξώ' Ι'Λαῦθ μηλχ *λη .ΗχθςΙθ' Ηχνςν'εθ' *ρ0*λ'Μ0θώ
 .*ρχα ΕΙΛ'ςθ'

*ρθ μςηχ ὠ φ0θ' ζι0ς Ηχ''ε0 ΗβΣ· γχ·Φ0ιθ Ηι·*εθ' Ηχδ'β0ώ' μχ· Μχχλ0θ' ΑΒχ ον' Λχή
 ΙςΥχ γ*·ΦνÈθ Ηχδ'β0ώ' Ηχι·*δ μ' τνΥλ· βφ''ε0θ' γχ·Φ0ιθ Ηι·*δ Λχή *ριΥΒχ ΙΙΕλ μςλΥλ
 δςεΕ ΛΠ·λ ὃηΠ· γι0Θ φ0θ' Ηχδ'β0ώ' μ' υ' .*ρεςΥς ς *ρ0δΙ β*ρνςλΥλ τθ'
 μ' μηλχ ὠ κή'Ελθ' μι' φνΦςθ' φΥ*εθ' ὀΛΦ μλ Ηε·Φλθ' Φεα φπ Ι'Λαῦθ Τ*λ'Μ0θ'ς
 ΔιΦΣ' φ0θ' φπς .φ''ε0θ' γχ·Φ0ιθ Ηι·*εθ' Τ'Ιπ*Υλθ' ΙΙ'ςδ τιΙ' ὠ' *ρλ*ηΕ' ΝΞ0
 self executing " *ρ0'Κ· ΕΚα'νθ' Τ'Ιπ*Υλθ'" ΗχηχΛλώ' ΕΙΕ0λθ' Τ'χώςθ' φα *ρ0χλΞ0 τιΙ'
 Ηι·*δ *ριΥΒ0 Ρ ςΣν τθ' ΗΒ*Ε· ΕΙπ*Υλθ' Τν'η'Κ' *λ μχ·0χ μ' φΥ*εθ' τιΙ'ς "treaties
 ΗεχΛΦ· *ρεχ·Φ0 μηλχ ΗΒΛΙ· ΗΕΥ'ς *ρ0'Κ· *ρν' ς βμςν'εθ' ς ΗΕ'Èθ' ΗΦΞ'ς· γχ·Φ0ιθ
 Κ*βνιθ Ηι·*δ μςη0 ὠ φ0θ' ΕΙπ*Υλθ' γχ·Φ0 μι' Ων0λχΞ φΥ*εθ*α Ηβθ'Θλθ' κςρβλ· βΕΛΠ*·λ
 .⁽¹⁶⁾Τ'Ιπ*Υλθ' Ηιλη0 οΣ*Σ0Θ' φα ὃΘΙχ ὠ ονι ζθΚ βυΛςβθ' ς ΛΠ*·λθ'

Ηι·δ ρΥΨ· ΙΪ'σεθ' μλ μχΙςν μλΥ00 ρν' IBνα ὃβΦθ' γσεΕ Ηχδ'β0ώ Η·Ξνθ·
 Ι'ςλ κΞδ μχ' ὃςΙ ΕΙΪ κη'Ελ Ι'ρ0Β' οχθ' Απκ λ' Κπ ς βώ σΛΘι' ς φ''ει0θ' γχ·Φ0ιθ
 :μχ0'α τθ' ὃβΦθ' γσεΕ Ηχδ'β0'

Ι'χώςθ' β'Ινη β'ΞνΛα φα φ'''Υεθ' Ι'ρ0Βώ' ΔΣα' :ΙΞ''ιζ' αυ'ΤΗζ' Έ'θ Η'πιιζ' ·ηβ -
 Ηχδ'β0' Ι'ςλ ΤΨ·θ ΕΛΠ·λθ' ΙΪ'σεθ' ΗβΣ Δνλ μΪ ὃςΙθ' μλ πΛχή ς ΗχηλΛλ'ι' ΕΙΕ0λθ'
 .ΛΠΪ ΗΞΙ'Ξθ' ΕΙ'λθ' ς τθς' ΕΛεα ΗΩ'0θ' ΕΙ'λθ' β'τθς' ΕΛεα Ηχν'0θ' ΕΙ'λθ' β'ρνλ ὃβΦθ' γσεΕ
 Ηχδ'β0ώ' ξΚπ φα ΗΕΥςλθ' γσεΕθ' κΛ0Ε0 μ· ὃ'ΛΦι' ὃςΙθ' κΜ10 1/2 ΕΙ'λθ'α*
 μΪ ΛΧνθ' Τί· βΜχχλ0θ' Ψ'ςν' μλ Ψςν υ' μςΙ ρ0χώςθ ΩΥΘχ ὃβΦ ὃηθ ρνλΥ0ς
 ς' κρνχΙ ς' κρ0ίθ ς' κρΞνΒ ς' κρνςθ ς' οχΙΪ φνςν'εθ' φΣςθ' ς' οχΙθ'ς ς' ὃβΦθ' ΛΣνΪ
 ς' βκρ0ςΛΩ ς' βφΪ'λ0Βώ' ς' φν0ό' ς' φλςεθ' κριΣ' ς' ξΛή ς' φΞ'χΞθ' κρχ'Λ
 .Λ0τ ΩΥς υ' ς' βκπιθςλ ς' βκπιΜΒΪ

ρ· Ιλ'δ Τ'ςΞ βΨ'βΦΪ· γιΨ00 φ0θ' Ι'Τ'ΛΒό' ΩχλΒ φα ον' τιΪ Ρ ν0 1/3 ΕΙ'λθ' λ'·*
 ς' ΗχΛ'Ιό' Ι'ΦιΞθ' ς' κη'Ελθ' ς' βΗΣ'Θθ' ς' Ηλ'Ψθ' ΗχΪ'λ0Βώ' Ηχ'ΪΛθ' Ι'ΞΞ'λ
 .τιΥβθ' ὃβΦθ' Δθ'Σλθ ὃςι' Λ'·0Ϊώ' φθςχ βΗχΨχΛΠ0θ' Ι'Ψ'χρθ'
 ΞχΞ'0 ΗχλχΧν0 Δ''ςθ ς ΗχΛ'Ι' Ι'Λ'Λδ ΕΙΪ τίθ' Ιδ φΞνΛβθ' ΗθςΙθ' ΝιΒλ μ' νπ ΛχΠν
 γσεΕ· θ'ή γιΨ00 φ0θ' ς ὃβΦιθ τιΥβθ' Δθ'Σλθ· ρΞ'Ξλθ ΕΙ'λθ' ξΚπ κ'ηΕ' τιΪ
 :ρνλ Ληκν Αν'Βι'

φα ΛΙ'Σ Λ'Λδ ΑΒςλ· ΝιΒλθ' Ιη' μχ' ΗχηΛ0 ΗχΞνΒ μλ (Cinar) ΗΞνψ' ΗχΥδ -
 .ὃβΦθ' Δθ'Σλ κ'Λ0Ε' ΙςΙΕ φα μςηχ ΗχΛχΙε0θ' ρ0ΦιΞθ ΕΛ'Ιώ' ΗΞΛ'λλ μ' τιΪ 1997
 κ'Ψθ (Mbaya) ΕΙχΞθ' ς (Swieca) ΕΙχΞθ' ΗχΥδ β2001 κ'Ψθ (Lukic) ΙχΞθ' ΗχΥδ-
 τιΪ Χ'βε ΗχΞνΛβθ' ΙςΙΕθ' ιΛ'Θ Τώς'π Ι'Ψ· Λχ'Ι0 ΗθςΙθ' ΝιΒλ τίθ' μχ' 2003
 .⁽¹⁷⁾ΞνΛα φα μχλχελθ' κρθ'βΦ Δθ'Σλ

ὃβΦθ φνςν'δ Λχή ς' φβΞΨ0 ΤΛΨ0 υ' σΛΒχ μ' Μ'ςΒ κΙΪ τιΪ Ιη'0 16 ΕΙ'λθ' ς*
 ς' οαΛΠ· φνςν'δ Λχή Ν'Ξλ υ' ώς β00ÈΞ'Λλ ς' οθΜνλ ς' ο0ΛΞ' ς' ΗΣ'Θθ' ο0'χΕ φα
 .ο0ΨΛΞ

.Ν΄Ξλθ' ς Τ ΛΥ00' 'Κπ ὕ0λ μλ μςν΄εθ' οχλΕχ μ' φα γΕ ὕβΦιθ μλΥ0 ς
 φα ΛΧνθ' ΙνἸ φΥ΄εθ φνςν΄δ Ν΄Ξ' ὕηΠ0 υΙ΄λ σς0Ελ Τ'Κ Ι΄ςλθ' ξΚπ ὕηα
 Η·θ΄Φλθ' μλ ΙΑβθ' μηλχ Η0·ΰθ' γςεΕθ' ξΚπ τιἸ Τ'Ι0Ἰ' ὕη ς βολ΄λ' ΗἸςαΛλθ' σς΄ἸΙθ'
 .φνΦςθ' Τ΄Υεθ' κ΄λ' ρ·

:ΙΞ΄ιζ αυ΄ΤΗηζ ·η΄γζ Ιυά Η΄πιζ ΑΙ0ε -

Ε΄Υεθ' Τ αΛ βὕβΦθ' γςεΕ Ηχδ΄β0' Ι΄ςλ Αιή΄ ΛχΛΕ0 φα ΗιλΥ0Ξλθ' ΗίχΣιθ' ΛΧν
 τιἸ ΕΛΓ΄Σθ' Τ΄λχΧν0θ' Τ΄ίθ' ς κρδςεΕ· Η·θ΄Φλθ' ρχιἸ ΝχΞ΄0θ' Ηχν΄ηλ' Ι'Λαϋθ μχχνΦςθ'
 :ρνλ Τ΄Υ·θ' ΛΣΕθ' ώ ὕ΄0λθ' ὕχ·Ξ τιἸ Ληκν ς .Ηχδ΄β0ώ' κ΄ηΕ΄ ὕÈΘ
 ὕβΦιθ ὕβη0θ Η·Ξ΄νλθ' Λχ·Ι0θ' ΩχλΒ ὕ'ΛΦι' ὕςΙθ' Κ000 ΕΛ΄·Υ· Τ'ιρ0Ξ' φ0θ' 2/2 ΕΙ΄λθ'΄
 ς ὕβΦθ' υΙθ'ς ΜηΛλ Ν΄Ξ' τιἸ Ηλ΄΄εθ' Α΄εΥθ' ς Μχχλ0θ' ὕ΄ηΠ' ΩχλΒ μλ Ηχ΄λΕθ'
 ς ρνἸ Λ·Υλθ' κρ΄Λτ ς κρ0ΦΠν ς βΕΛΞι' Τ΄ΥἸ' ς οχιἸ μχχνςν΄εθ' Τ΄χΣςι'
 .κρ0'Ιε0Υλ

γΑ'Λλθ'ς Τ'Α'Ιό'ς Τ΄ΞΞ΄λθ' Ιχε00 μ' ὕ'ΛΦι' ὕςΙθ' ὕβη0 β Ρ ν0 φ0θ' 2/3 ΕΙ΄λθ'΄
 ώς βΗΣ00λθ' Τ΄ΦιΞθ' ρ0ΥΥς φ0θ' Λχχ΄Υλθ· ὕ΄βΦι' Ηχ΄λΕ ς Ηχ΄ἸΛ μἸ Η0ς΄Ξλθ'
 μλ ζ0Κη ς βὕλΥιθ κρ0χΕÈΣς ρχβΧςλ ΠἸ τας ΗΕΣθ'ς ΗλÈΞθ' ιφ΄Βλ φα λχΞ
 . ὕ'ΛΠό' ΕΤ΄βη ΗχΕ΄ν

μλ *πΛχής ΗχΛ'Ιό'ς ΗχΥχΛΠ0θ' Λχ·Ι0θ' ὕη ὕ'ΛΦι' ὕςΙθ' Κ000 β Ρ ν0 φ0θ' 4 ΕΙ΄λθ'΄
 γςεΕθ· γιΥ0χ λχας .Ηχδ΄β0ώ' ξΚπ φα ρ· ὕΛ0Υλθ' γςεΕθ' ὕ΄λἸό Ηλ΄Èλθ' Λχ·Ι0θ'
 ΙςΙΕ τ Σ δ΄ τθ' Λχ·Ι0θ' ξΚπ ὕ'ΛΦι' ὕςΙθ' Κ000 βΗχα΄ε0θ'ς ΗχἸ΄λ0Βώ'ς ΗχΙ΄Σ0δώ'
 . φθςΙθ' μς΄Υ0θ' Λ΄Φ' φα βκΜιχ λ0χΕς βΗΕ΄0λθ' πΙΛ'ςλ

ρ0΄λ'Μ0θ'ς φνΦςθ' ρνςν΄εθ' εας γςεΕθ' ξΚπ ὕ΄λἸ' ὕ'ΛΦι' ὕςΙθ' ὕβη0 β2/7 ΕΙ΄λθ'΄
 ΗχΞνΒθ' κχιἸ ὕβΦθ' Λ·0Υχ λ0χΕ λχΞώς βμ'Ιχλθ' 'Κρ· ΗιΣ0λθ' Ηχ0ςΙθ' ζςηΣθ' ΑΒςλ·
 .ζ0Κ· κ΄χεθ' κΙἸ ὕ΄Ε φα

βΗχδ΄β0ώ' τιἸ ΗΥδςλθ' ὕςΙθ' ΑΦ΄00 ρν' ΙΕ΄ ρν·Π· ὕι0Θχ ώ φ0θ' Ι'ςλθ' μλ πΛχή τθ'
 Ηλ΄΄ςλ γχΛΦ μἸ Ηχδ΄β0ώ' μςλΥλ ὕχΥβ0θ ΗλΜÈθ' Λχ·Ι0θ' ΩχλΒ Κ΄00· κΜ0ι0 ΥχΕ·
 .⁽¹⁸⁾Ηχδ΄β0ώ' κ΄ηΕι' Ηχι0'Ιθ' μχν'ςεθ'

Ηβ Σ· ὃβΦθ' 'Κρθ Δνλθ ὦ *ρν' ὦ· ὃβΦθ' γσεΕ ςπ Ι'ςλθ' ξκπ ΨςΥςλ μ' ΔχεΣ
 ΝχΛηθ ς κχXνθ ΗΦΙΞ ὃςΙθ' ΙθςΘ ὃ· Ηχδ'βθώ' κ'ηΕϊ Ι'νθΞ' *ρ· Η·θ'Φλθ' γΕ ΕΛΠ'·λ
 .ὃβΦθ' γσεΕ Ηχδ'βθ' ΓςΛ Ωλ τΠ'λθθ ΗχΙΘ'Ι μχν'ςδ ΑΒςλ· γσεΕθ' ξκπ
 απγΓ ·ὃβ'ῶΗ' ῶοι' ι'· ·ὃζπΗζ' Ε'ῶβ'ῶΗ' ΙuMῶΗ' ·υΓύΠζ τλΤπζ τ Σ'γζ' 'ΜΗε' :ῶλ'ῶ
 ρῶΤζ

- υΛ'ΜΒθ' φνςν'εθ' κ'Xνθ' φα *ρΒ'ΛΙ' ὃΕ'Λλ ΩχλΒθ ὃβΦθ' γσεΕ Ηχδ'βθ' κ'λθ' ΙΥ·
 μλ 132 ΕΓ'λθ' Ρ ν ΑΞΕ μςν'εθ' μλ τλΞ' Η·θΛλ τιῖ Ι ΥΕ -ξ'νΕΥς μ' γ·Ξ ἄη
 ΩχλΒ κΜιθς ΗχΙΘ'Ιθ' ΗχΙΛΠθ' ΛΙ'Σλ μλ ΛΙΣλ ζθκ· ὃηΠθθ υΛ'ΜΒθ' ΛςθΞΙθ'
 υΛςα Λω· *ρλ'ηΕ' γχ·Φθ φνΦςθ' φΥ'εθ' ΑΒ'ς μλς Τ'ςΞ ΙΕ τιῖ *ρ· μχ·Φ'Θλθ'
 .Ηθ'ΙΥθ' Λ'ην' ΗλχΛΒθ *ηθΛλ Ιῖ ζθκ Τ αΛ μ'ς ΛΠ'·λς
 'Κ' *π'νΥλ ΙχΙΕθ ςπ Ηχδ'βθώ' κ'ηΕϊ οεχ·Φθ Ινῖ Τ'Υεθ' οΒ'ςθ φθθ' Ι'·ςΥ'Σθ' Λθῆ
 γχΛΦ μῖ οιθΙθ φῖΙθΞχ ἄλλ β'ρλρα φΥ'εθ' τιῖ φΣ'ΥθΞχ ΗΥλ'ή κχπ'βλ ΙνλΥθ ἄλ
 Ηχδ'βθ' ΛχΞβθ φνΦςθ' φΥ'εθ' φθςθ Ηχ·Λίθ' ὃςΙθ' φα μ'η 'Κ' ον' ὦ· .*ρλ'ηΕ' ΛχΞβθ
 .υΛ'ΜΒθ' κ'Xνθ' φα ζθκ Ηλῖ' Νχια *ρεχ·Φθ· ὃηλθ' ονςη Ι'λιΞλθ' μλ ὃβΦθ' γσεΕ
 ·λΙ'γιζ' ·ιΥλψ' τί ρῶΤζ απγΓ ·ὃβ'ῶΗ' ΙuMῶΗ' τλΤπζ τ Σ'γζ' Ο'ΠΗΖ' -1
 μςηθ φθθ' Ηχδ'βθώ' κ'ηΕ' ΛχΞβθ· μχχνΦςθ' Ε'Υεθ' ΗχΕΞ Σ ὃςΕ Τ'Λψ' Ι·Λ'Υθ
 βΛχΞβθθ' Ηχλῖ Ι φΥ'εθ' φθςθ ΕΛηβθ Τ α'Λθ' υΙχιεθθ' Απκλθ' μχ·α βκρλ'λ' γχ·Φθ ὃΕλ
 οεβθ' τθ' β'Ι'χδ'βθώ' ΛχΞβθ· κ'χειθ ⁽¹⁹⁾ΔΥ'ςθ' Ρ νθ' ΗχΛXν τιῖ ζ'Κντ Τ'Υεθ' Ιλθῖ' μχ'
 .Λχ·η ὃΕθθ' ΗλΩ β'πΛχΞβθ· Ηχδ'βθώ' φα Ε'Υεθ' ὃθΙθ ΩΒΠχ υΚθ' ΥχΙΕθ'
 μλ Κ' β'λρνχ· γχαςθθ' ΑΥ'Σχ μχΛ'·θῖ' μχ· ΗνΜ'ςλθ' Η·ςΥ'Σ τθ' ΩΒ'Λ ζθκ ὃΥθ ς
 Λθῆ ὃ· Ηχδ'βθΞθ οεχ·Φθ Ινῖ ΛχΞβθθ' Ρ *Σθθ' φΥ'εθ' *νΕνλ μ' φΥχ·Φθ' μλ ςΙ·χ ΗχΕ'ν
 .Λλ·λ μςΙ σςῖΙθ' φα ὃΣβθ' τθ' υΙ'χ γΕθ' Ι'Κ μλ ον'λλΕ μ'α ζθκ μλ
 ῖςΛθθ' τθ' υΙ'χ Ιδ Ηχδ'βθώ' Ρ ςΣν ΛχΞβθ φα φΥ'εθ' ΗχΛΕ γΕΦ' σΛθ' ΗχΕ'ν μλς
 Ηχθς'Ξλθ' ΑδΛχ μ' μηλχ υΚθ' ΤφΠθ' ςπ ς ΕΙδ'Υθλθ' ὃςΙθ ΗηΛθΠλθ' ΙΣ'ελθ' μῖ
 .φΥ'εθ' *ρχθ' φλθνχ φθθ' ΗθςΙθ' ΗχθςΙθ'

ΛχΞβ0 ΗχλΙΪ φνΦςθ' φΥ'εθ' φθς0 ςπ ὃςΙθ' κΧΪλ φα ς ᾱ'χθ'Ε οχλΙΪ Λε0Ξλθ' μ' ὦ' Κνλ ΗχθςΙθ' Ι'χδ'β0ώ' ΛΞβχ μ'η φηχλλϊ' φΥ'εθ'α .Ιώ'Βλθ' ὃη φα ς ΗχθςΙθ' Ι'χδ'β0ώ' Κνλ υΜχλΒνώ' φΥ'εθ' β1842 κ'Ι Κνλ Ηλρλθ' ξΚπ τθς0 φηχβι'θ' φΥ'εθ' β1816 ΗνΞ ΗθςΙθ' ΝιΒλ Ιη 1990 Κνλα β⁽²⁰⁾ΛΘ'λ ὦ' ζθΚ μηχ κια φΞνΛβθ' φΥ'εθ' ᾱ' 1921 (G.I.S.T.I) κηΕ ἈΒςλ· ῥεχ·Φ0 ΙΙΣ· μςηχ φ0θ' Ηχδ'β0ώ' ΛχΞβ0 φα οεΕ φΞνΛβθ' .ΛχρΠθ'

βΗχθςΙθ' Ηχδ'β0ώ' ΛχΞβ0 μ'Π· ΗχΞνΛβθ' Τ ενθ' ΗληΕλ ὤ δςλ φα ΛςΦ0 Νλιν ᾱ'λη μχ· Μχλ0 ΙΕ·Σ' ΗχθςΙθ' Ι'χδ'β0ώ' Ψ'ςν ὃη ΛχΞβ0 Ηλρλ φθς0 μ'Ι Ι'Υν0λ' ᾱ'λΙΪ·α ΗΣ'Θθ' Ι'χδ'β0ώ' ς ᾱ'ΛχΞβ0· κ'χθ' ῥχλΙΪ ΛΥΕχ φ0θ' Ηλ'Υθ' Δθ'Σ λθ'· Ηει'Υ0λθ' Ι'χδ'β0ώ' κηΕ ἈΒςλ· ἈΘ'λ ς ᾱ'πΛχΞβ0 μηλχ φ0θ' ὃβΦθ' γςΕΕ ῥχα ᾱ' Ι'Λαϊ' Δθ'Σ λ· Ηει'Υ0λθ' ῥΞβνθ Τ ενθ' ΗληΕλ ΙΕνλ Ηχλν0ιθ φεχΛαώ' ζν·θ' ΗχΥδ μ'Π· 1995 φα ΛΓ'Σ .Μχχλ0 μςΙ ΗχθςΙθ' Ι'χδ'β0ώ' Ψ'ςν ὃη ΛχΞβ0 ΗχΕΕΣ

ἈιΦ0χ φνςν'εθ' γΦνλθ' μ'ϊ Ηχ'Υ'εθ' ΗβχΧςθ' κχλΣ μλ ςπ ΛχΞβ0θ· φΥ'εθ' κ'χχα ΗηΠλ ΙΛ'0 ο0·Ξ'νλ· υΚθ' Ψ'Μνθ' φα ΗιΣ ᾱ'βθ' ῥΞβν φπ ΛχΞβ0θ· Ηβιηλθ' Η'χρθ' μςη0 μ' φΥ'δ ςπ ὃΣ ι' φΥ'εθ' μ' ΕΙΪ'δ ς ὃλ'ηθ' Τ'Υεθ' Ι·λ τΥ0ελ ςπ ζθΚα βΛχΞβ0θ' .ΨΛβθ'

ὃη· ῥλ'ηΕ' Κχβν0θ Ην'λΥ ΙΪ0 ὃβΦθ' γςΕΕ Ηχδ'β0' ΛχΞβ0· φνΦςθ' φΥ'εθ' κ'χχα .ὃςΙθ' Ι'λςηΕ ὃ·δ μλ ὤ ΞΪ0 υ' ἈνΒ0θ Ηχ'ΙςΥςλ

β0Τζ απγΓ· υβ'ὤΗ' ΙυΜὤΗ σΙ'Κίζ τΣ'γζ τζπΗ· υζ'εΞ' -2

ξΛ'·0Ϊ'· ΗχΒΛ'Θθ' ΛχΜςθ ΗχθςΙθ' Ι'Ιπ'Υλθ' ΛχΞβ0 ΗχΕΕΣ υΛ'ΜΒθ' ΨΛΠλθ' Δνλ Λ'ΜΒιθ ΗχΒΛ'Θθ' ΗΞ'χΞθ' οχΒς0· -ΗχΛςρλΒθ' Νχ'Λ ΗΦιΞ ΙΕ0- Ξ'Ξ' ὤιηλθ' ςπ ΗχΒΛ'Θθ' ΕΛ'Μς· Ηει'Υ0λθ' Η·δ'Υ0λθ' ΗχλχΧν0θ' Ρ ςΣ νθ' ἈΒςλ· ι'Λ'Θθ' φα ῥιχ2λ0ς ξΚρα .ΗχΒΛ'Θθ' ΛχΜς Ι'χΕΕΣ θ ΙΙΕλθ' 403/02 κδΛ φΞ'Λθ' κςΞΛλθ' ᾱ'πΛΘ' ΗΣ'Θ φθςΙθ' ὃ'Βλθ' φα ΗχΒΛ'Θθ' ΕΛ'Μς ο·Υι0 υΚθ' ΛςΙιθ ΗχεΦνλ ΗΒχ0ν ΗχΕΕΣ θ' .ονλ υΙδ'Υ0θ'

μςΨθ' ΛχΜς ΡΘχ" :ον' τιİ ΛηΚθ' ũθ*Ξθ' κςΞΛλθ' μλ 17 ΕΙ*λθ' Ρ ν0α
 ΗχθςΙθ' Τ*λχΧν0θ'ς Τώςης0ςΛ·θ'ς Τ*δ*β0όςς Τ*χδ*β0ώ'ς Τ'Ιπ*Ψλθ' ΛχΞβ0· ΗχΒΛ*Θθ'
 . *ρχα *αΛΦ Λ''ΜΒθ' μςη0 φ0θ'

σΙθ βΤ*Υ0δó' Ινİς βΗχ·νΒİ' Τ*λςηΕθ' σΙθ ΞΙν*Ξχς ΗχΛ''ΜΒθ' ΗθςΙθ' ΛχΞβ0 κİΙχς
 . "ΗχθςΙθ' Ηχ''Υεθ' Τ*ρΒθ' σΙθ 'Κηςβ ΗχθςΙθ' κη*Ελθ' ς' Τ*λΧνλθ'

ΛχΞβ0θ*· ΗειΨ0λθ' Ρ ςςνθ' ΩχλΒ φα ς Ρ νθ' 'Κπ φα Ηχλ'Μθó' ΗχΣ*Θ ΜςΛ· κİİ μ'
 Ινİ ΡΙν*Ξχ βκİΙχ) ΗχΒΛ*Θθ' ΛχΜς Τ*χΕÈΣθ ΕΙΠΕλθ' κχΞ'Λλθ' ΩχλΒ φα ΕΙΛ'ςθ'
 υΛ''ΜΒθ' φΥ*εθ' φθς0 Ηχν*ηλ' τιİ Ιηη'0θ' τθ' μχχΛ''ΜΒθ' Α*0ηθ' Τ'Ψ· σΙ' (Τ*Υ0δó'
 ΗβΣ· ς ΗΕ'ΛΣ υΛ''ΜΒθ' Τ*Υεθ' Λεχ κθ 'Κπ *νλςχ τθ' ονİ Τ*χδ*β0ώ' ΛχΞβ0 Ηχλİ
 .Φεα φνςν'εθ' Αν*Βθ' τιİ ΕΛΣ0ελ *ν0Ξ'ΛΙ μ*α 'Κθ ΛχΞβ0θ*· οΣ*Σ0Θθ' ΗχλΞΛ

υΛ''ΜΒθ' φΥ*εθ' μ' τθ' ΙςΨχ ΛχΞβ0θ' μΠ· Τ*Υεθ' ũδςλ ΜςΛ· κİİ Α·Ξ Ψÿθ ς
 γχ·Φ0 φα υİ*Ψθ' οΦ*Πν ΗΞΛ*λλ μλ ονηλ0 φ0θ' ΔΥ'ςθ' Ρ νθ' ΗχΛΧν γας ΛχΞβ0θ*· κςεχ
 .⁽²¹⁾ΗλςηΕθ' μλ Ψÿα ΙςΙΛ υ' ΕΛ'0· μςΙ *πΛχΞβ0ς ΕΙπ*Ψλθ'

ΛχΞβ0 Ηχλİ υΛ''ΜΒθ' φΥ*εθ' φθς0 Ηχν*ηλ' ΛχΛ·0 *ρ· μηλχ Ηχνςν'δ ΝΞ' Εİİ ΗλΩ ς
 ΨΣβθ*· φΥ*εθ' υΛς0ΞΙθ' Τ·λθ' *ρθς ς ΨβΦθ' γςεΕ Ηχδ'ρ0θ' *ρχα *λ· ΗχθςΙθ' Τ*χδ*β0ώ'
 μςν'εθ*· ó' Ιχε0 ó ς ρλ*ρλ ΗΞΛ*λλ φα Ηιε0Ξλ Ηχ''Υεθ' ΗΦΙεθ' Λ*·0İ' ς Τ*ΦΙεθ' μχ·
 μλ φΥ0εχ Τ·λθ' 'Κρα βφθ'Εθ' υΛ''ΜΒθ' Λς0ΞΙθ' μλ 138 ΕΙ*λθ' οχİ Τ'Σν *λ 'Κπ ς
 Ρ ςςν τνΨλ ΙχΙΕ0· γİΨ0χ *λχα ΗχΛ'Μςθ' Λλ'ςüθ ΨςΥΘθ' φΥ*εθ' ΑνΒ0 μ' ΗλςηΕθ'
 .μχν'ςειθ Η·Ξνθ*· Ψ*Εθ' οχİ ςπ *λιΩλ ΕΙπ*Ψλθ'

Λλ'ςİ ΨςΥΘθ' ο·νΒχ βΤ*χδ*β0ώ' *ρχα *λ· βμχν'ςειθ οεχ·Φ0 φα Τ*Υεθ' ΨÈε0Ξ*α
 ΨΜ*ν0 φνΨχ ζθΚ Λχί· Ψςεθ' μİ βΗχΒΛ*Θθ' ΛχΜς μİ ΛΙ*Σθ' ΛχΞβ0θ*· κ'Μ0θ' ς ΗλςηΕθ'
 Ν*Ξλ μλ ονλΥ0χ *λ Ωλ Ψ'Μνθ' φα ΨΣβθ' φα Ηιλ*ηθ' ΗχΛχΙε0θ' ο0ΦΙΞ μİ φΥ*εθ'
 .Ηχ''Υεθ' ΗβχΧςθ*·

ΗχΕÈΣ Δνλ υΚθ' ςπ κχΧν0θ' μ' Ψςεθ' τθ' " Λ*·Β ΙχΒλθ' Ι·İ " Κ*0Ξİ' ΑπΚχ ς
 ΨςΕ Γς0βλ τε·χ Ο*ενθ*α ΡονΠ· *βδςλ Ιÿ· κη*Ελθ' Κ000 κθς βΗχΒΛ*Θθ' ΛχΜςθ' ΛχΞβ0θ'
 ΙχΙΕ0 φα Λλ0'0 ó Ηχ''Υεθ' ΗΦΙΞθ*α Τ'Ιπ*Ψλθ' ΛχΞβ0 φα Τ*Υεθ' ΨΘΙ0 κİİ ς ΨΘΙ0

τιῖ Ρ νθ' 'Κπ Ηχλ'Μθ' μῖ μΚ' 'ΥχΙΕθ' μηλχ Ἐα φλχΧν0θ' ΨΛΠλθ' οηλχ "λ· ρΣ*Σ0Θ' .Ἐ*Υεθ'

Ηχλῖ τθς0χ μ' υΛ''ΜΒθ' φΥ*ειθ ον' κΜΒθ' μηλχ Ηχνςν'εθ' ΗχΕ*νθ' μλα οηῖ ς
Ρ ν υ' κ'Ιῖν' ῥχθΙ· γσεΕθ*· Η*θ*Φλιθ φνςν'δ ΙνΞ Ιῖ0 φ0θ' ῥβΦθ' γσεΕ Ηχδ*β0' ΛχΞβ0
β2009 φα ΛΙ*Σ ῥθ Λ'Λδ φα ῥλῖθ' ΗληΕλθ' μ' κῖῖθ' Ωλ .ΖθΚ μῖ οῖνλχ φνςν'δ
.(22)ῥβΦθ' γσεΕ Ηχδ*β0' κ*ηΕ' τιῖ Λ'Λεθ' Αχ·Ξ0 τιῖ Ἰλιδ'

ΙυπΤΗ π ·υ'ιΓ ΑΙΠΙΣ ςηΨ ριΩζ :ρῶΤζ απηΓ ·υβ'ῶΗ ΙοΜῶΗ ΗΨ*πβ :τλ'0ζ ΙπΓιζ
ΙοΜῶΗζ ·υηιΨ ρύΖ κῖ ρῶΤζ απηΓ

ςπ Τ*Υεθ' Λ*0ῖ· ῥβΦθ' γσεΕ Ηχ'λΕθ ΗχνΦςθ' Ἰ*χθψ' κπ' Ηχ''Υεθ' Ἰ*χθψ' Ιῖ0
μχ· Ηθ'Ιῖθ' γχεΕ0ς βΗθςΙθ' τα ΑῖΠθ' Ι'Λα' Ηα'η τιῖ μχν'ςεθ' γχ·Φ0· ΗΣ0Θλθ' ΗρΒθ'
·μχλςηΕλ ς' λλ*ηΕ 'ςν'η Τ'ςΞ Ἰ'Λα'

κ0χ Ηχδ*β0' Ηχ' μ' τιῖ ΞἘῖ' οχθ' ξςνλθ' Λ'Λεθ' φα υΛ''ΜΒθ' υΛς0ΞΙθ' ΝιΒλθ' Ιη
Ην'ηλ φΞ0η0 ς υΛ''ΜΒθ' μςν'εθ' φα ΑλΙν0 ΗχλΞΛθ' ΕΙχΛΒθ' φα *πΛΠν ς ρηῖ γχΙΣ0θ'
ςπ ς .Ηχ''Υεθ' Ἰ*ρΒθ' κ'λ' ῥ· ΨΛΚ0χ μ' υΛ''ΜΒ ΜΦ'ςλ ῥη ῥς0 ς μςν'εθ' μλ τιῖ
Ιεῖθ' μ' ἸΛ·0ῖ' φ0θ' Ἰ'Ιπ*ῖλθ' μςν'εθ 'νχχα Ηχδ*β0' μλ 27 ΕΙ*λθ' Ρ ν Ωλ κχε0Ξχ "λ
·ῥα'ΛΦῖ ΗλΜιλ μςη0 ΕΚα*νθ' Ηχδ*β0' μ' ς μχΙδ*ῖ0λθ' ΗῖχΛΠ

Ἰ*νἘῖῶ' Ωλ ῥλ*ηθ' ῥΣν ΛΠν ς ρηῖ ΗδΙ*Σλθ' Ἰλ0 ῥβΦθ' γσεΕ Ηχδ*β0' μ' "λ·ς
μ' ς ῥεχ·Φ0· ΖΞλ0χ μ' φ·νΒ' ς υΛ''ΜΒ ῥηθ γΕχα βΗχλΞΛθ' ΕΙχΛΒθ' φα ΗχΛχΞβ0θ'
'Κ' ς .οΞβν Τ*ει0 μλ ῥ0Λ'ῖ· υΛ''ΜΒθ' φΥ*εθ' κΜ0ιχ "λη β*ρχα Η0*ῶθ' γσεΕθ*· Αθ*Φχ
οηῖ ΑΒχα β*ρΥςλῆ Ινῖ ῥβΦθ' γσεΕ Ηχδ*β0' ΛχΞβ0 φνΦςθ' φΥ*ειθ Ρ *Σ0Θῶ' Ιεῖ
ξκπ ΛχςΦ0 τ0Ε ῶ "λ0 βῥβΦιθ ΗλΜἘθ' Ηχ'λΕθ' μ*λΥ τιῖ ξΙῖΞ0 Ιῖ'ςδ Κ00χ μ'
.(ῶς)γσεΕθ'

μςν'εθ' Ἰ*χΥ0ελ μῖ ῖςΛ0θ' μςΙ Ηχθ*ῖβ0*· κΞ0χ φ''Υδ Ι*ρ0Β' τθ' ῥςΣςιθ ον' Λχη
μῖ Ι*ρ0Βῶ' φα ο0χΛΕ Φ·Υ0 φ0θ' ΙςΙΕθ' Λ*0ῖῶ' μχῖ· ΚΘ·χ μ' φΥ*εθ' τιῖ Ι·ῶ
.(ῥν'ῶ)ΛχΞβ0θ' γχΛΦ

ῥύΤζ̣ α̣πγΓ̣ ·υβ̣"ύΗό τ̣ύυΥπζ̣ ΙυΜύΗζ̣ τλ̣"Η :όπτ̣
 Τ̣"χδ̣"βοώ' ΛχΞβ00 ΕΛΛελθ' ζι0 μ̣Ị̇ (23)φιΘ'Ιθ' μςν̣"εθ' Ρ ςΣν ΛχΞβ0 Ιİ'ςδ̣ ύ̣0ι0Θ0
 Φ·Υ0 ı Γ̣"λθ' ς Ιİ'ςεθ' μλ ΗİςλΒλ ΩΥς Τ'Ιπ̣"Υλθ' μςν̣"εθ̣ "νχχα̣ Ηχδ̣"βο' Τ̣θς0α̣ β̣ΗχθςΙθ'
 .Ηθς·ελ Α̣"ον τθ' ὕςΣςθ' Ηχί· ΛχΞβ00' ΗχλỊ̇
 :Ε̣"ΗΞ̣"Ωιζ̣ κπλ̣"γζ̣ "λσυί ·υβ̣"ύΗ̣ τı̣ ΙυΜύΗζ̣ ΗΨ̣"πβ̣ Η"ΗΩΗ -1
 ς 31 ΕΙ̣"λθ') Τ'Ιπ̣"Υλθ' ΛχΞβ0 ΨςΥςλθ̣ μχ0Γ̣"λ Ρ χΣΘ0 τιỊ̇ "νχχα̣ Ηχδ̣"βο' ΤΙΙỊ̇
 .(23)Ηχγλη0 Ιİ'ςδ̣ ς Ηλ̣"Ị̇ ΕΙỊ̇"δ̣ τθ' ΛχΞβ00' ὕ̣"Ξς ΤλΞδ̣ ς (32
 τΦ̣Υ̣χ υΚθ' τν̣Υ̣λιθ̣ ζ̣εαςς̣ Ηγν̣ μΞΕ· ΕΙπ̣"Υλθ' ΛΞβ0 μ̣̣ τιỊ̇ Ηλ̣"Υθ' ΕΙỊ̇"εθ' φΥε0α̣*
 .̣ρνλ Τ Λı̣θ'ς̣ ρ̣Ị̇ςΥςλ· Ρ̣"Θθ' γ̣"χΞθ' μλΥ̣ ρ̣Χ̣"βθ̣ı̣
 ΗχθςΣ̣" ΕΙỊ̇"δ̣ β̣ΛχΞβ00' ρ̣χα̣ "λ· ρ̣νχ· "λχα̣ ὕςΙθ' Τ̣"δ̣ΕỊ̇ οθ̣ ΩΥΘ0 υΚθ' Ηγνθ' μΞΕ̣ "Τ·λ ς
 ΕΛλψ̣' ΙỊ̇'ςεθ' κπ̣̣ μλ ΕΙỊ̇"δ̣ ς ξ̣Κχβ̣ν0 Ηχ̣"ή̣ τθ' ολ̣'Λ·' ΗεΛλ μλ γ̣"βο' υ̣̣ ρ̣χı̣Ị̇ κςεχ̣
 .φθςΙθ' σς0Ξλθ' τιỊ̇
 Ι̣Υ̣χ υΚθ' "Τ·λθ' 'Κπ̣ μ̣Ị̇ ὕβΦθ' γςεΕ̣ Ηχδ̣"βο' ΛχΞβ0 ΗχλỊ̇ φα̣ ι̣ςΛΘθ' φΥ̣"ειθ̣ ΜςΒχ̣ Èα̣
 ΕΛςΛΥ̣ ονỊ̇ Α0νχ ς β̣ Ρ̣ Èθ'ς̣ Ην̣"λ̣ ὕ̣η· Ηχδ̣"βο̣Èθ̣ φΥ̣"εθ' ΛχΞβ0 μλΥ̣χ φνςν̣"δ̣ κ̣'Μ0θ'
 γΦνλθ' μλ ὕ̣"Θ ς̣ "χ̣Υ̣λ̣ ξ̣ΛχΞβ0 ΙỊ̇ ω̣ ς̣ Τν̣"η̣ ΗρΒ̣ υ̣ı̣ ξ̣Μ̣"χ̣Εν̣ κİỊ̇ ς̣ φΥ̣"εθ' Ι̣'χ̣Ε̣
 .κχı̣Ξθ' φνςν̣"εθ'
 ΙνỊ̇ ύ̣'ΛΦı̣' ύ̣δ̣'ςλη̣ ρ̣0εχεΕ̣ κΒΛ00̣ ΗχΒΛ̣"Θ̣ Τ̣"λ̣ÈỊ̇ ρ̣λİỊ̇ μλ̣ Ηγνθ' μΞΕθ̣ μ̣'
 Ηχ̣Ε̣"νθ' μλ̣ μ̣Κ̣ κρλθ̣"α̣ ὕςı̣Εθ' Γ̣'Λ0δ̣ς̣ ΗỊ̇Μ̣"νλθ' ΙνỊ̇ τ0Ες̣ β̣"ρεχ̣·Φ0̣ Τ̣"ν̣Ω̣ς̣ Ηχδ̣"βο̣ώ' κ̣'Λ·
 .ΗχΒΛ̣"Θ̣ Τ̣"λ̣Ẹ̀Υ̣· κΒΛ0λθ' φ̣Ị̇ςΥςλθ' ζı̣ςΞθ' ςπ̣̣ Ηχνςν̣"εθ'
 φ0̣"χ υΚθ' ςρα̣ ξ̣ΛχΞβ0 Ι̣'Λλθ' Ρ̣ νθ' Χ̣"βθ̣ μλ̣ Χ̣βθ̣ υ̣ı̣ υ̣Ι̣"Υ̣θ' τν̣Υ̣λθ̣· γı̣Υ̣0χ̣ "λχα̣ "λ̣
 ΛΘψ̣' ρ̣Υ̣Υ̣· ὕ̣ληχ̣ Τ̣'ΜΒ̣" ΗỊ̇ςλΒλ̣ μλ̣ μςη00̣ φ0θ' Ηχδ̣"βο̣ώ' Ρ ςΣν̣ μςλΥ̣λ γ̣"χ̣Ξ̣ φα̣
 γ̣ΕẸ̀λθ' ς̣ Ηχδ̣"βο̣ώ' ΗΒ̣"χ̣Ι̣ Ρ ςΣνθ' γ̣"χ̣Ξ̣ φα̣ ὕ̣ΘΙχ̣ "λη̣ .Ηχδ̣"βο̣Èθ̣ φηθ'̣ Λ̣"Φό' ὕ̣ηΠ̣χθ̣
 .̣ρ· ΗεαΛλθ'
 μλ̣ Ηχδ̣"βο̣ώ' γ̣"χ̣Ξ̣ ὕ̣λ0Π̣χ̣ β̣γ̣ΕẸ̀λθ' ς̣ ΗΒ̣"χ̣Ιθ' ζ̣θ̣Κ̣ φα̣ "λ· β̣Ηχδ̣"βο̣ώ' Ρ ν̣ τθ' Ηα̣"Υ̣ώ̣·
 Η̣·Ξ̣"νλ· "Υ̣χλΒ̣ ύ̣'ΛΦώ̣ μχ̣· κ0̣ Ιδ̣ μςηχ̣ ς̣ ΕΙπ̣"Υ̣λθ̣· γı̣Υ̣0λ̣ γ̣"βο' υ̣̣ τιỊ̇ ΛχΞβ00' ὕ̣Β̣"

ὁ ἌΦι ῥοι·δ ς Ἡχδ᾽βῶ· Ἡ·Ξ᾽νλ· βΛη̃ ς ὁ ΛΦ μἱ ἸΛΙΣ Ἡεχθς υ̃ ς ἄΠεἱ
 . ῥ· ἩιΣ ῥθ Ἡεχθςη σΛΘῖ
 μ᾽χΛΞ ς Ἡχδ᾽βῶ· ΛχΞβῶ μ·Π· ὁ ἌΦι μχ· γΕώ γ᾽βῶ ῃη Ἀ·οἱῶ μχῖ· ΚΘ̃χ ἄλη
 τιἱ ὁ ἌΦῶ γ᾽βῶ μλΥῶχ Ἡχδ᾽βῶ· γχ·Φῶ ῃ᾽Βλ φα γΕώ ῃλ᾽Ὶῶ υ̃ ς ῥ·ρΣςΣν
 . φθςΙθ᾽ μςν᾽εθ᾽ Ιἱ᾽ςδ μλ Ἡλ᾽Ἐλ Εἰἱ᾽δ υ̃ τῶΕ ς ἄΠΛχΞβῶ
 ῃ᾽λἱἱ᾽ φα Ρ Θιῶ ς ἄνχα Ἡχδ᾽βῶ· μλ 32 Εἰ᾽λθ᾽ ῥῶνλΥῶ ΛχΞβῶιθ Ἡχλῆηῶ ῃ᾽᾽Ξςθ᾽ ἄλ·*
 τνῖλθ᾽ Ιχῆῶ φΥ᾽εθ᾽ ῥχθ᾽ Βιχ ς .Ἡχδ᾽βῶ· κ᾽Λ·°· ἩΦχΕλθ᾽ ὁςΛΧθ᾽ ς ἩχΛχΥΕῶθ᾽
 ἄλνἱ Ρ νθ᾽ τνῖλ Ιχῆῶ ς 31 Εἰ᾽λθ᾽ φα ΕἰΛ᾽ςθ᾽ Ἡλ᾽Ὶῶ Εἰἱ᾽εθ᾽ ἈΒςλ· οχθ᾽ ῃΣςῶλθ᾽
 ἩΒχῶν τθ᾽ υἱ̃χ μ᾽ ς βΔΥ᾽ς Λχῆ ς ἂΥλ᾽ῆ τνῖλθ᾽ ζΛῶχ μ᾽ ΛχΞβῶθ᾽ μ·Π μλ μςηχ
 . Ἡθς·ελ Λχῆ ς ἩεΦνλ Λχῆ
 κςεῶ ς ἩχΣΘΠθ᾽ ἩεχΛΦθ᾽ βΛχΞβῶιθ μχῶεχΛΦ οεβῶ ΨΙῶ· Ιἱ᾽ςεθ᾽ ξκπ ῃη τιἱ Ἰ᾽λῶἱ
 Ἡχδ᾽βῶ· ὁ ἌΦ᾽ ΙΣδ ς Ἡχν μἱ ὕΕ·θ᾽ ςπ Ἡχδ᾽βῶ· ΛχΞβῶ μλ φΞ᾽Λθ᾽ ὁ Ιρθ᾽ μ᾽ τιἱ
 Ἡχδ᾽βῶ· ὁ ἌΦ᾽ Ἡχν ἄεας Ρ νιθ ξἱ᾽Φἱ᾽ φῖ·νχ υκθ᾽ τνῖλθ᾽ μἱ ὁ Πηθ᾽ υ̃ ῥ·ρΣςΣν φα
 . ὁ ἌΦῶθ ἩεΕἸθ᾽ Ἰ᾽αΛΣῶθ᾽ ῃἸῶ μλ ς ἩχΛχΥΕῶθ᾽ ῃ᾽λἱἱῶθ᾽ Εἰςῖθ᾽ γχΛΦ μἱ ζθκς
 Ἰ᾽χδ᾽βῶ· ΛχΞβῶ φα ἩΣ᾽ῶ ἩβΣ· κΙΘῶῶ φῶθ᾽ ἩεχΛΦθ᾽ φρα ἩχἱςΥςλθ᾽ ἩεχΛΦθ᾽ ἄλ
 Ἡχνθ᾽ ῥπ᾽Βῶ· ἩεχΛΦθ᾽ ξκπ Μχλῶ ς (φν᾽Ἔνó ς φἱ᾽λῶΒῶ Ὡ·᾽Φθ᾽ Ἰ᾽κ) ἩἱΛ᾽Πθ᾽ ἩχθςΙθ᾽
 Ὡλ τΠ᾽λῶχ ς γβῶχ ςΕν τιἱ Εἰπ᾽Ὶλθ᾽ ΛχΞβῶ Ν᾽Ἔ τιἱ ἩεχΛΦθ᾽ ξκπ κςεῶς ὁ ἌΦι
 Ἰ᾽ἱπ᾽Ὶλθ᾽ φβχΧςθ᾽ ΛχΞβῶθ᾽· ἩχΛχΞβῶθ᾽ ἩεχΛΦθ᾽ ξκπ τλῆῶς ῥαἱπς ῥἱςΥςλ
 ῃ᾽βΦθ᾽ γςεΕ Ἡχδ᾽βῶ· Ὡλ τΠ᾽λῶχ υκθ᾽ ΛχΞβῶθ᾽ ςπ ς ⁽²⁴⁾(l'interprétation téléologique)
 . Ἡχ᾽λΕθ᾽· τΥΕχ μ᾽Ἐνῆ ῃ᾽βΦθ᾽· ἩεἱῚῶλ Ἡχδ᾽βῶ· ῥνςη
 Ἰ᾽χδ᾽βῶ· ΛχΞβῶ φα οῶχΛΕ σἸλ ῃςΕ ῃ᾽᾽Ἐῶθ᾽ Λ᾽ῶχα υΛ᾽᾽ΜΒθ᾽ φΥ᾽εθ᾽ Ρ Θχ ἄλχα ς
 ἂνχα Ἡχδ᾽βῶ· φα ΕἰΛ᾽ςθ᾽ ΛχΞβῶθ᾽ Ιἱ᾽ςε· υΛ᾽᾽ΜΒθ᾽ φΥ᾽εθ᾽ Ιχεῶχ ῃπ ς ἂἩχθςΙθ᾽
 φῶθ᾽ ς ⁽²⁵⁾1969 κ᾽Ὶῶ Ἰ᾽ἱπ᾽Ὶλθ᾽ μςν᾽εθ᾽ ἄνχα Ἡχδ᾽βῶ· τιἱ Ἰδἱ᾽Σ Λ᾽᾽ΜΒθ᾽ μ᾽ Ιη̃ν
 γχ·Φῶθ᾽ ἸΕθ᾽Σ φπς ΛχΞβῶθ᾽ ῥθ ὩΥῶχ φῶθ᾽ Ἰ·λθ᾽ς Ιἱ᾽ςεθ᾽ μλ ἩἱςλΒλ ἸῖΥς
 ἄνχα Ἡχδ᾽βῶ· φα Ιλς ἄλ· ΚΘῖ· κΜἱλ υΛ᾽᾽ΜΒθ᾽ φΥ᾽εθ᾽α οχἱς βΛχΞβῶθ᾽ Ψςν᾽ ῃη τιἱ
 . ἩχἸδ᾽Ὶῶθ᾽ ῥῶ᾽λ᾽Μῶῶ Ἰκχβῶς Λ᾽᾽ΜΒθ᾽ ῥ· ἸΦ᾽ῶλ᾽ φῶθ᾽

Φ·ΛΟ ῥοϚ·Φ· Ἡδ᾽βοώ μ᾽ ζθκ ΛχΞβοθ᾽ φα υΛ᾽᾽ΜΒθ᾽ φΥ᾽εθ᾽ ἩχΛΕ γἘΦ᾽ μῆλχ Ἐα
 ὕΙϚθ᾽ μλα βΕΙ᾽Λ᾽ μλ Λθ᾽ ΙΕΒΟ ῥν᾽ υ᾽ σΛΘῖ ὕςΙθ᾽ μλ ῥΟΛχΧν· ἩχΛ᾽᾽ΜΒθ᾽ ἩθςΙθ᾽
 ΩΥς μλ ἩεχέΕθ᾽ Ἡχνθ᾽ς ΙΣεθ᾽ ὕΠΟΞνθ Ἰ᾽ἸΛό᾽ ξκπ ὕῆ τθ᾽ ΕΙςϚθ᾽ γΦνλθ᾽ς
 ΛχΞβο· ἩειϚΟλθ᾽ ΙἸ᾽ςεθ᾽ ΩχλΒς Χ᾽βοῦθ υΙ᾽Ϛθ᾽ τνϚλθ᾽ Λ᾽·Οἶό᾽ μχϚ· ᾽ΚΘ᾽ β᾽ρΣςΣν
 .Ἡχδ᾽βοώ᾽

μλ ΕΙἸ᾽δ Ἡχ᾽ φν·Ο φα οΟχΛΕ· κΙΞνα ὕβΦθ᾽ γςεΕ Ἡχδ᾽βο᾽ ΛχΞβο ὕ᾽Βλ φα μῆθς
 γΛΦθ᾽ ὕἸΘλ μχ· ΩλΒχ μ᾽ οθ ᾽λῆ ᾽π᾽ΙΕ᾽· ΛΞβχ μ᾽ οια ᾽νχχα Ἡχδ᾽βο᾽ φα ἩΟ·᾽Θ᾽ ΙἸ᾽ςεθ᾽
 Ἡχδ᾽βο᾽ς τΠ᾽λΟΟ φΟθ᾽ ἩχἸςΥςλθ᾽ ἩεχΛΦθ᾽ τιἸ ΜχῆΛΟθ᾽ Ωλ ΛχΞβοθ᾽ φα ῥ· ὕΛΟϚλθ᾽
 .ὕβΦθ᾽ γςεΕ

ΛχΞβο φα ἩχΞ᾽χΞθ᾽ Μα᾽ςΕθ᾽ ἈνΒΟθ ον⁽²⁶⁾ "Serge Sur" οχεθ᾽ ὕςεχ γ᾽χΞθ᾽ ᾽Κπ φας
 ᾽νςν᾽δ ἩλΜιλς ΕΠΕλ Ἀχθ᾽Ξ᾽ φν·Ο ἈΒχ βϚςΙθ᾽ Ἰ᾽·ἸἘΟ μλ ῥΒ᾽ΛΘ᾽ς ἩχθςΙθ᾽ Ἰ᾽Ἰπ᾽Ϛλθ᾽
 .ΛχΞβοθ᾽ ΙἸ᾽ςδ Ψ᾽·Ο᾽ τθ᾽ ᾽νρΒςΟ

᾽οῖ·ΜΙειζ᾽ ᾽Ἡ᾽᾽ιζ᾽ αἰπ βῖΤζ᾽ απγΓ· υβ᾽᾽ῖἩ᾽ ΙυΜῖἩ -2

᾽ῖἸΘλ ᾽ἶρα φΥΟεΟ ἩΩΙΕΟΞλ ᾽Γ᾽λς Ἡχ᾽Λς ἩβΞβ· ὕβΦθ᾽ γςεΕ Ἡχδ᾽βο᾽ Ἰ᾽᾽Β
 Ἰ᾽Β᾽χΟΕώ᾽ Ἡθ᾽βῆ Αρνθ ᾽ἔ·Φ Αλ᾽Λ·θ᾽ς Ἰ᾽Ξ᾽χΞθ᾽ κΞλ φα Ἰ᾽᾽Ξ μ᾽ῆ ᾽λθ ᾽ἶχ᾽ίλ ᾽Βρνς
 ῥ· ΩΟλΟχ μ᾽ ὕβΦθ μῆλχ φΟθ᾽ γςεΕθ᾽ ὕῆ ῥΟ᾽χΦ φα Ἡχδ᾽βοώ᾽ Ἰ᾽ϚΛβα· ἩθςβΦθ ἩχΞ᾽Ξῖ᾽
 .(...Ἡχδ᾽εΟ βἩχἸ᾽λΟΒ᾽ βἩχνΙλ)

κρβχ ᾽λλ ᾽πΛχΞβο ΙἸ᾽ςδ τθ᾽ ἘΛ᾽Πό᾽ μλ ὕβΦθ᾽ γςεΕ Ἡχδ᾽βο᾽ς ςΙθ ςπ ᾽νπ᾽·Ον᾽ Λχθχ ᾽λ
 Ἡχδ᾽βο᾽ ῥΟΞΛῆ φΟθ᾽ς ᾽χθςΙ ῥ· ὕΛΟϚλθ᾽ ΛχΞβοθ᾽ ᾽Γ᾽λς ΙἸ᾽ςδ τιἸ ΛΞβλθ᾽ Ἰθ᾽Ε᾽ ῥν᾽
 .Ἰ᾽Ἰπ᾽Ϛλθ᾽ μςν᾽εθ ᾽νχχα

ὕ᾽Ἰπῖ᾽ς ᾽Γ᾽λθ ᾽εας μςῆχ μ᾽ ἈΒχ ὕβΦθ᾽ γςεΕ Ἡχδ᾽βο᾽ ὕχΛΕΟ ςΕ᾽᾽Λδ μ᾽ Λχῆ
 Λα᾽ΥΟ ᾽ρνλ β᾽ρεχεΕΟ τθ᾽ Ἡχδ᾽βοώ᾽ τϚΞΟ φΟθ᾽ ΖῖΟ ᾽Κῆ ς ΕΙΕΟλθ᾽ κλῖ᾽ γ᾽᾽χλ φα Ἡν᾽Ϛλθ᾽
 μλ Ψςν υῖ ὕ᾽βΦῖ᾽ ΨςΥΘ κΙἸ β⁽²⁷⁾ ὕβΦθ τιΥβθ᾽ ἩελΣλθ᾽ ὕβ᾽ μλ ὕςΙθ᾽ ΙςρΒ
 φα ἩηΛ᾽Πλθ᾽ ς οχ᾽Λ μἸ Λχ·ϚΟθ᾽ φα οεΕ ς ἩχλνΟθ᾽ φα ς Ε᾽χΕθ᾽ φα ὕβΦθ᾽ γΕ βΜχχλΟθ᾽
 .οΟ᾽χΕ τιἸ ΛΩ᾽Ο φΟθ᾽ Λςλῖ᾽

ΛχΞβ0 κ᾿Ε0 φ0θ' φρα .ΗχἸςΥςλθ' ΗεχΛΦθ' φπ τῚΞλθ' 'Κπ γχεΕ00 τιΩλθ' ΗεχΛΦθ' ς
 φα ῖῶλ0λθ' Ηχδ᾿β0Εθ φΞ᾿Ξἰ' ΤΛίθ' μἸ υΛΕ00' τιἸ κςε0 ᾿ρνἰ ῖβΦθ' γςεΕ Ηχδ᾿β0'
 τνῚλθ Ωα᾿νθ' ΛΩἰ' ςπς ΤΛίθ' 'Κπ ῚςΥ φα ᾿ρςςςν ΛχΞβ0ς βῖβΦθ' ΛχΘ γχεΕ0
 ΕἰἸ᾿δ Ηχ' μ' ο· κἰΞλθ' μλ ον' Υχε βῖβΦθ' γςεΕ Ηχδ᾿β0' κ'Λ· μλ ὖΙρ0Ξ' υΚθ' ΔΒΛλθ'
 .᾿ραἸπ' ς ᾿ρ0᾿χ᾿ή γεΕχ υΚθ' ςΕνθ' τιἸ ᾿ρεχ·Φ0 τιἸ ᾿ρΞ᾿Ξ' Μη0Λχ Ηχνςν᾿δ
 Ρ ςΣνθ' ῖΕθ μλ κρ0ΙΛ' μἸ ᾿ςΛἰἸ Ιδ Ηχδ᾿β0ώ' ξκπ ὖ'ΛΦ' μ' ΤΛ0βλθ' μλα
 ΔλΞχ υΚθ' τνῚλθ' ςπ ΛχΞβ0θ' μςηχ μ' ΑΒχα βΗλΜΕθ' Ηχθ᾿ῖβθ᾿·ς γ·Φ0 φηθ β᾿ρχα ΕΙΛ'ςθ'
 Ηχθ᾿ῖβθ᾿·ς βὖ'ΛΦἰ' ᾿πΙΣδ φ0θ' Λ᾿ϐψ' Αχ0Λ0 ῖβηχ ςΕν τιἸ Ρ ςΣνθ φἰῖβθ' γχ·Φ0θ᾿·
 . ᾿πςΛΙδ φ0θ'
 'ΥΕ·θ' μ᾿α ὖ'ΛΦἰ' ΕΙΛ' μἸ Λχ·Ὶ0θ' φα Ρ νθ Λπ᾿Χθ' τνῚλθ' γβθ' μ᾿α μΚ'
 .ὖ'ΛΦἰ' ξΙΛ' υΚθ' τνῚλθ' τθ' οΒ0χ Ηβι0Θλθ' ΛχΞβ0θ' ῖ᾿᾿Ξς·
 ς᾿ β᾿ρχῖΥ'ς ΕΙΛ' Μς᾿Β0 φνῖχ ὦ Ωα᾿νθ' ΛΩὖθ ᾿εας ῖβΦθ' γςεΕ Ηχδ᾿β0' ΛχΞβ0α
 οδςεΕ ς ῖβΦθ' Ηχ᾿λΕ ΝΛηχ ςΕν τιἸ ᾿ρθ ῖχΙΕ0 ῖ· Ρ νθ' ΤΛ᾿Ἰ Λ᾿Φ' μἸ ἰςΛ0θ'
 .ΗχΞ᾿Ξἰ'
 οΞΛη0 ὦ ᾿ρνἰ ῚθΚς β᾿᾿νχ᾿α" Ηχδ᾿β0' Ρ ςΣν φα Ωα᾿νθ' ΛΩἰ' Ἵλ Α᾿χῆ ςπ ΧΕΕλθ'
 ΛχΘ Ρ νθ' ῖ᾿λἰ' ΕἰἸ᾿ε· ΕἰἸ Ωδ'ςθ' φα οΞβν ΤΛβχ Ἵλθ' 'Κπ μηθ βΕΛΠ᾿λ ΕΛςΣ·
 .᾿οθ᾿λπ' μλ
 ᾿λ ΑΞΕ ς᾿ β᾿ρνλ Ι'Λλθ' ΤΛίθ' ΑΞΕ Ηχδ᾿β0ώ' ΛχΞβ0 ΗεχΛΦθ' ξκπ φΥ0ε0 ᾿λςλἸ
 .᾿ρἸςΥςλ ο·ιΦ0χ
 ῖλῖθ' μ' ὦ' ξκπ ΛχΞβ0θ' γΛΦ μχ· Η·Λ᾿ελθ'ς ΗιΥ᾿βλθ' μλ ῖχδ ᾿λλ κῆλθ' τιἸς
 ΛΙε· ᾿ῖχλβ ᾿ρ0᾿Ἰ'Λλ τιἸς Τῖ·θ' ᾿ρΥῖ·θ Ηιληλ γΛΦθ' ξκπ Λ᾿0Ἰ' τιἸ σΛΒ φθςΙθ'
 .ΛχΞβ0θ' ΗχλἸ φα Λ0τ ς᾿
 μλ ς ῖςλΠθ' ς Ηχλςλῖθ᾿· κΞ00 ᾿πἰἸ'ςδ μςη ῖβΦθ' γςεΕ Ηχδ᾿β0' ΛχΞβ0 Ηχλπ' τιΒ00
 ΕΙΛ'ςθ' Ηχνςν᾿εθ' Ρ ςΣνθ' ῖχΙΕ0· κςεχ μ' φΥ᾿εθ' τιἸ ΗχΙΛα Ἵὦ'Ε τιἸ ᾿ρεχ·Φ0 ῖΒ᾿
 ῖΕ τθ' ῖςΣςθ' Ηχί· ολ᾿λ᾿ ΗΥςΛῖλθ' Ηθ᾿Εθ' τιἸ ᾿ρνλ οεχ·Φ0 μηλχ ᾿λ ΙΙΕχς β᾿ρχα

ῥονλ YΘ φ0θ' ΕΙΪ*ειθ ἸχB ἄρα κMι0Ξχ φY*εθ' ὕ·δ μλ P νιθ κχιΞθ' γχ·Φ0θ' ῥκπ βΨ'Mνιθ
 .⁽²⁸⁾Ηχδ*β0ώ'
 ΕΙΪ*εθ' ΗΨχ·Φθ φνΦςθ' φY*εθ' ΙχIE0 ζπ ΛχΞβ0θ' Ηχλπ' Λπ'Χλ μλ ΑρΧλ ὕς^α *
 γςεΕ Πν0 ὕπ ζ ΕΛΠ*λ Κχβν0ιθ Ηι·δ ΕΙΪ*δ Λ·0Υ0 ὕπ υ' βΗχδ*β0ώ' φα ΕΙΛ'ςθ' Ηχνςν*εθ'
 àΗχνΦςθ' κη'Ελθ' κ*λ' ῥ· Η·θ*Φλθ' οθ ΔλΞν τ0Ε ὕβΦθ ΕΛΠ*λ
 ζ ὕ'Βλθ' ῥκπ φα φηχΛλϊ' ζ φΞνΛβθ' φY*εθ' Ι*ρ0Β' τθ ΙςΨν ὕ~Ξ0θ' ῥκπ μἱ Η·Βύθ
 .ΞÈĬ' οχθ' Ξςνλθ' ὕβΦθ' γςεΕ Ηχδ*β0' Ρ ζ Σνθ ΞΛχΞβ0
 Ηχδ*β0' μλ τθςϊ' ΕΙ*λθ' Ρ ν μςλYλ ΙχIE0 φα τιΒ0χ ΛχΞβ0θ' Ηχλπϊ Λθ' ΑρΧλ *
 κθ μ'Ξν' ὕη ὕβΦθ' φνΨχ βΗχδ*β0ώ' Ξκπ Τ'Λήϊ" ον' τιἱ Ρ ν0 φ0θ' ὕβΦθ' γςεΕ
 ."οχιἱ γ·Φνλθ' μςν*εθ' ΑΒςλ· ζθκ ὕ·δ ΙΠΛθ' μΞ εϊ·χ κθ ἄλ βΕΛΠἱ Ηνλ'0θ' Μς*Β0χ
 φα ζ Ιθςλθ' Ωλ ἽΙ·0 ὕρα .ΗθςβΦθ' Ηχ'Ι· μΠ· ὕδςλ υ' ὕβΦθ' γςεΕ Ηχδ*β0' Κ000 κθ
 ΔιΦΣλ ΛχΞβ0θ φY*εθ' ὕΘΙ0χα .γι0θ' ῥχα κ0χ φ0θ' ΗΧΕιθ' ὕΩλ ΗνχΨλ σΛθ' ΗιΕΛλ
 κ' ολ' μΦ· φα μχνΒ ονςη· Ηχδ*β0ώ' Ξκπ ΑΒςλ· ὕβΦθ ΕΛΛελθ' Ηχ'λΕθ' ἽΙ·0 ὕρα .ΗθςβΦθ'
 àΕΙώςθ' ΙΨ·
 φα ΕΙςΣελθ' ΗθςβΦθ ΩΞςλ ΛχΞβ0 ἄνΕνλ ῥ'α βΗίθ· Ηχλπ' Ι'Ψχλθ' ῥκπ ΙχIE0 φΞ0ηχ ζ
 ΤΙΨ0 ῥνςη (φ·Φ Α·Ξ μςΙ) Τ ῥΒώ' τιἱ ΤλΙδ' κ' ὕη Ω·00Ξ ἄλ0Ε ον'α Ηχδ*β0ώ'
 φθ'0θ· Ωνλχ ζ Ε'χΕθ' φα γΕθ' ζπς 1/6 ΕΙ*λθ' ΑΒςλ· ὕςβηλ ὕβΦθ γΕ κπ' τιἱ
 ΙΨ· ώ' Ηχ'λΕ υ· τYΕχ μθ μχνΒθ' ἄλ0Εα ΗθςβΦθ γχY κςρβλ· ἄνΚΘ' ῥ' ἄλ β Τ ῥΒό'
 .ο0Ιώς
 ΗΨχΛΠθ' κ'ηΕ' Ωλ τΠ*λ0χ υΚθ' ΩΞςλθ' ΛχΞβ0θ· φYεχΞ υΛ''ΜΒθ' φY*εθ' ἄλ0Ε ζ
 .ολ' μΦ· φα μχνΒιθ Ε'χΕθ' φα γΕθ' ζ Ηχ'λΕθ' Δνλ0 φ0θ' ΗχλÈΞό'
 ΑΒχ ον' Λχἱ βΗνςΛλθ' μλ Ψςν μλY00 Ηχδ*β0ώ'α ΗθςβΦθ' ΗιΕΛλ Ηχ'ρν Ρ Θχ ἄλχα ἄλ
 ῥ0*λ'Μ0θ' ΑνΒ00θ οθ ΛΛ·λ ώ ζΕν τιἱ ΗχνΙ0λ ΙΠΛιθ ἄνΞ ΙΠΕ0 ώ' ὕ'ΛΦι' ὕςΙθ' τιἱ
 . ΕΙπ'Ψλθ' ΑΒςλ· Ηχνςν*εθ'
 1/3 ΕΙ*λθ' Τ Σν ὕχΕ ὕβΦθ τιYβθ' Δθ' Σ λθ' γχεΕ0 ζπ ΛχΞβ0θ' Ηχλπϊ ΛθϚ ΑρΧλ*
 φα" φ0ψ'η τιYβθ' Δθ' Σ λθ' ἽΙ·λ μΠ· φΞχ'Λθ' κηΕθ' τιἱ ὕβΦθ' γςεΕ Ηχδ*β0' μλ

ΗχΊ'ΛΟΒώ' ΗχΊ'Λθ' Ι'ΞΞ'λ ρ' Ιλ'δ Τ'ςΞ βϋ'βΦϊ' γι'Υ00 φ00' Ι'Τ'ΛΒό' ΩχλΒ
 Λ'·0Ίώ' τ0ςχ βΗχΥχΛΠ00' Ι'χρ0' ζ' ΗχΛ'Ιό' Ι'ΦιΞ0' ζ' θε'Γιζ' ζ' βΗΣ'Θ0' ζ' Ηλ'Υ0'
 ".τιΥβ0' ϋβΦ0' Δ0'Σλ0 ϋςϊ'
 φΥ'ε0' ΩΥχ μ' ζ οΕ0'Σλ γεΕχ μ' ΑΒχ ϋβΦ0' γσεΕ Ηχδ'β0' Ρ ζΣν0 ΛχΞβ0 ι'
 τιΥβ0' Δ0'Σλ0' ΕΛηα ι'ΛΙ' ΑΒχ ζ .ονχϊ' ΑΣν φ0ςϊ' Λ'·0Ίώ' 'Κπ γχεΕ0 φνΦς0'
 ζ κχε0Ξχ "λ ζπ ζ ϋβΦι0 ΕΛΛελ0' Ηχ'λΕ0' ΕΛ'Ι μλ ΩΞςν τ0Ε Ιώ'Βλ0' ΩχλΒ φα ϋβΦι0
 .Ηχδ'β0' υ'Ιπ
 Λχας0 Ηχι' Ηχ'·Βχ' Λχ'Ι0 Κ00χ μ' φΥ'ε0' Ηχλ'Μ0' ζπ ΛχΞβ00' Ηχλπϊ Λ0τ ΑρΧλ*
 μχ'Υ0χ Ιδ ζΕν0' 'Κπ τιΊς .Ηχ'·Υε0' ο0χώς0 μχ'ΥΥ'0' ϋ'βΦυ0 ζλνς Τ'ε· σς0Ξλ τ Σδ'
 φ00' Ηχ·ιΞ0' Λ'0ψ' μλ ϋ'βΦι' Ηχ'λΕ0' Η0'Υβ0' ζ Ηλ'Ελ0' Λχ'Ι00' Κ000 μ' ϋςΙ0' τιΊ
 .Η0ςΙ0' ρ' Α'Ε00 μ' μηλχ
 Α'ΛΊό' φα γε0' ϋβΦ ϋη0 μ' τιΊ Ηχδ'β0' μλ 12 ΕΙ'λ0' οχ0' ΙΛ'Π' "λ τΞw μ' μςΙ
 "λη Τ'Λψ' ζι0 Ε'Ι'Λλ φα γε0' τιΊς β0Ξλ0 φ00' ϋ'·Ξλ0' ΩχλΒ φα βΗχΛΕ· ο'Λτ μΊ
 .οΒΥνς ϋβΦ0' μΞ0 "εας β'ΑΒχ
 ϋ'Ε0 μλ ο0'λΊ' μ'λΥς γε0' 'Κρ· ϋβΦι0 υ'Λ0Ίώ'· ξΛχΞβ0 Ρ ν0' 'Κπ Τ Λβχς
 ΛΩ' Ρ ν0' 'Κρ0 ϋ'ΥΒχ μ' φΥ'ε0 μηλχα .πΛΙδ γε 'πΛχΙε0ς ϋβΦ0' Τ'Λτ τ0' Ψ'λ0Ξ0'
 Ην'ΥΕ0'· Ηει'Υ0λ0' ΗχΣ0Π0' ϋ'ςΕϊ' ϋ'Βλ φα ΗΣ'Θ ΗΊΜ'νλ υ' ΙνΊ ο· φΥεχ ΛΠ'·λ
 τιΊ Ρ ν0' 'Κπ ΛχΞβ0 ΑΒχ ω ον' Ιχ· .Ελ'η "Υ0λ0 γε0' 'Κρ· Ω0λ0χ μ' ϋβΦι0 τνΞ0χ τ0Ε
 ο0 ζ βϋβΦι0 Λ'χ0 Τ'Λψ' μΊ Α'ΛΊό'α βΞΤ'Λτ μΊ Γ'Σαό'· ϋβΦ0' τιΊ Ωεχ κ'Μ00' ον'
 .οΞΛ'λχ ω'
 Η'χρ0' ξΛ'·0Ί'· βφνΦς0' φΥ'ε0' τ'ΥΞχ μ' τιΊ κ'Ί 'Ι·λη ρΞβν ΕΙ'λ0' Ρ ν0ς
 ϋ'χ0'Ι0' Ηχδ'β0' κ'ηΕ' μςη0 φη0 'Ιπ'Β βΗχδ'β0' Ρ ν ϋ'λ'Ί'· Ηβιηλ0' Η0ςΙ0' φα ΗχΞ'Ξϊ'
 μ' Ιη'0χ μ' ζ Ηχδ'β0' φα ΗΒΛΙλ0' σΛ0ϊ' γσεΕ0' ΩχλΒ ϋ'λ'Ί'ς ΛχΞβ0 φα ΙΠΛλ0' ζ
 ϋ· οβ'ΥΥ Ηχ'λΕ Ηχ0ς'Ξλ μλ ΗλΒ'ν γσεΕ ΙΛΒλ ω β0'χ'Ε φα ΕΛΩ'λ "δςΕΕ ϋβΦι0
 τιΊ υ'ΛΦϊ' ϋςΙ0' ΑχΙΣ0 'Κπ ϋβΦ0' ΜηΛλ Ιη'χ "λλς .οΞΛ'λχ γε ΑΕ'Σ ξΛ'·0Ί'·
 .φλ0'Ί ο·Π "έχΙΣ0 φ0ςΙ0' ζ Σ0' 'Κπ

Τ'Λ·İ ς φν'Ÿλ μλΥ00 μ' ŸβΦθ' γσεΕ Ηχδ'β0ώ μηλχ ον' τθ' ΕΛ'Πώ' ΛΙΒ0
 Ηχνςν'δ ς' ΗχΙ'λ Ψ'Υς' ΙΒ0Ξ0ς ŸςΛΧ 'ρλ'Λ· Ηχλİİ 'Αη'ς0 μ' ΨΙΕχ μηθς ΡΗΕΥ'ς
 ΖθΚ τ00χ μθς .ŸΣ'Εθ' ΛςΦ0θ' Η·η'ςλθ 'ρνςλΥλ Ψ'ΙΕ0Ξ' ΕΛςΛΥ ΜςΛ· τθ' υΙ'0
 Ÿ· ΡΕΙλθ' ŸςΦ μλ οχİΙ0Ξ0 'λς Ÿ'ΛΦİ' μχ· ΙχΙΒ μλ Τ'Υς'βλ ΓΛΦ γχΛΦ μİ
 ŸρΞς μλλ 'ΑςΙΞ' ςρα .ΕΙχΙΒθ' Ψ'Υςİ' γας Ηχδ'β0ώ' ΛχΞβ0 γχΛΦ μİ ΖθΚ γεΕ0χ
 μİ ΕΙπ'Ÿλθ' ΛχςΦ0· οεβθ' ξ'λΞ 'λ ςπς .πΙρΒς 'ρ0δςθ Λθη' Ι'Σ0δ' τİİ ŸςΙθ' İİ'Ξχ

.⁽²⁹⁾(L'évolution des traites par la voie d'interprétation) πΛχΞβ0 γχΛΦ

ŸβΦθ' γσεΕ Ηχδ'β0' Ρ ςΣν τİİ φβΥ0 ΛχΞβ0θ' Ηχλİİ μ' κΜΒθ' μηλχ γ·Ξ 'λλ ς
 ςπ ς 'ρνλ τ0ς0λθ' Τ Λİθ' γχεΕ0 ς 'ρεχ·Φ0 μΞΕ τİİ İİ'Ξ0 φ0θ' ΗχŸδ'ςθ' μλ Ψςν
 μχ· 'λχα ΗχθςΙθ' Τ'δΕŸθ' Λ'Λε0Ξ' τİİ ŸλŸθ' Ωλ ŸςΙθ' ŸΞŸ0 ΙΥ ŸβΦθ' Ηχ'λε μ'λΥ
 .ΗθΙ·0λθ' Τ'λ'Μ0θώ' Κχβν0 μΞΕ ς ŸςΙθ'

«la vieillesse "Τ'İπ'Ÿλθ' Η0ς0χΠ· " ο0χλΞ0 τİİ οεβθ' γİΦ 'λ Η·Λ'Ελ τθ' Ηα'Υό·
 ς τΠ'λ00 τ0Ε Ηχδ'β0ώ' κ'ηΞ' τİİ ΕΛςΦ0λ ΙΒ Τ'ΛχΞβ0 Ÿ'ΘΙ' γχΛΦ μİ des traites»
 ο·Ξχ μ' μηλχ υΚθ' ΛΦ0θ' ς ΤνΛ0νİ' ΛςρΧ Ωλ ΗΣ'Θ Ωλ0Βλθ' φα ŸΣ'Εθ' ΛςΦ0θ'
 .ŸβΦθ

κλŸθ ΗŸ·'0θ' ŸβΦθ' γσεΕ ΗνΒθ 'ρχΙ·0 φ0θ' Ηλ'Ÿθ' Τ'εχİŸ0θ' τθ' ΙΙΣθ' 'Κπ φα ΛχΠν ς
 'ρ· Νν0Ξχ μ' μηλχ φ0θ' ς ŸβΦθ' γσεΕ Ηχδ'β0' Ρ ςΣν ΛχΞβ0 μλΥ00 φ0θ' ΕΙΕ0λθ'
 .⁽³⁰⁾Ηχδ'β0ώ' μλ Ε'Θς0λθ' Ÿ'İπİ' κρβθ φνΦςθ' φΥ'εθ'

ρŸΤζ̃ απγΓ ·υβ''ŸΗό τŸυΥπζ̃ ΙυΜŸΗζ̃ ΗπΗΓ :''υλ'0

μİ İΛ0χ ŵ' οχİİ 'ΑΒχα υΛ''ΜΒθ' φΥ'εθ' μλ ΛΙ'Σθ' ΛχΞβ0λθ Ηχθ'Ÿβθ' μλΥν τ0Ε
 φλςηΕθ' ΛχΞβ0θ'· μχχΛ''ΜΒθ' Ε'Υεθ' κΜ0ιχ Ψ'ΥΕ· ΡŸ'Βλθ' 'Κπ φα μςν'εθ' Τ'χΥ0ελ
 σς0Ελ 'Κης ΡυΛ''ΜΒθ' ΗχΞνΒθ' μςν'δ μλ 37 ΕΙ'λθ' γας ΗχΞνΒθ' Ÿ''Ξλ μ·Π· ΛΙ'Σθ'
 .ŸβΦθ' γσεΕ Ηχδ'β0' τİİ Λ''ΜΒθ' γχΙΣ0 Τεα'Λ φ0θ' ΗχΛχΞβ0θ' Τ'νÈİŵ'

·υΜλῖζ̃ τί ῥῶΤζ̃ αΓ Έ'υβ'ῶΗ̃ ΙυΜῶΗ̃ κΨ σΙζ̃Κῖζ̃ τΣ'γζ̃ Φ'λῖ - 1
 Ινῖ ἭχΞνΒθ'· ΩΟΛΟθ'· ὕβΦθ' γΕ τιῖ ὕβΦθ' γσεΕ Ἥχδ'βΟ' μλ (07) ΕΙ'λθ' Ρ ν0
 φνΦςθ' ῥνςν'εθ ῥεας γσεΕθ' ξκπ ὕ'λῖ· ὕβη00 μ' ὕ'ΛΦῖ' ὕςΙθ' ἸλΜθ' ς ο0Ιώς
 ὕβΦθ' Λ·0ῖχ ἄλῶχΕ ἄλΞώς ῃμ'Ιχλθ' 'Κρ· ΗΙΣΟλθ' ἭθςΙθ' ζσηΣθ' ἈΒςλ· ῥ0'λ'Μ00'ς
 .ζθΚ· κ'χεθ' κΙῖ ὕ'Ε φα ἭχΞνΒθ' κχΙῖ
 Χ'βΕθ' φα ὕβΦθ' γΕ κ'Λ0Ε· ὕ'ΛΦῖ' ὕςΙθ' Ιρῖ0 ΕΛςΛΥ τιῖ 8 ΕΙ'λθ' ἸΣν ς
 .ο0χΞνΒ ζθΚ φα ἄλ· ο0χςπ τιῖ
 ἭχΛ'ΜΒ κ' ς Ἀ' μλ Ιθςχ μλ ὕηθ ἭχΞνΒθ' Δνλ 6 ΕΙ'λθ' φα ⁽³¹⁾ἭχΞνΒθ' μςν'δ ἄλ
 ς μχθςρΒλ μχς' μλ Λ'ΜΒθ' φα Ιθςχ μλ ὕηθ 7 ΕΙ'λθ' ἈΒςλ· ς κΙθ' γΕ Ν'Ξ' τιῖ
 .⁽³²⁾ρ0χΞνΒ Ἰ·00 σΛθ' Ἰ'ν'χ· μςΙ ξΙΕχλ ΕΙ'ρΠ φα Ε'λΞλ κ' ς ὕςρΒλ Ἀ' μλ
 ἭχΞνΒθ' μςν'εθ ΛχΘῖ' ὕχΙῖ00' φα ἭχΞνΒθ' φα ὕβΦθ' γΕ υΛ'ΜΒθ' ΨΛΠλθ' τῖ'Λ
 :ὕÈΘ μλ ζθΚς υΛ'ΜΒθ'
 ΩΟΛΟχ ἭχΛ'ΜΒ κ' μλ ΛΙΕνχ μλ ὕη Δ·Σ'α :ἭχΛ'ΜΒθ' κῖ' ἭρΒ μλ κΙθ' γΕ γÈΦ'·
 .ἭχῖΛΠ Λχῖ ἭδÈῖ μῖ μ'η μ' ς τ0Ε κΙθ' γΕ Ν'Ξ' τιῖ ἭχΙΣ ῖ' ἭχΛ'ΜΒθ' ἭχΞνΒθ'·
 'Κπ ἭΕΙΣλ γχεΕ00 ς ὕβΦθ' γσεΕ Ἥχδ'βΟ' φα Λ'ΜΒθ' Ἰ'λ'Μ00ῶ ῥεας τ0' κηΕ ςπ ς
 μῖ μχχΛ'ΜΒ κ' ς Ἀ' μλ Ιςθςλθ' Ιθςθ' ΛχΣλ μῖ ὕῖ'Ξ0να Ρ νθ' 'Κπ ὡςια ῃὕβΦθ'
 Ιθςθ' 'Κρθ Δνλ0 ὡ ὕχΙῖ00' ὕ·δ ἭχΞνΒθ' μςν'δ μλ 6 ΕΙ'λθ' Ρ νθ ῥεαςα ἄἭχῖΛΠ Λχῖ ἭδÈῖ
 κῖ' ἭρΒ μλ ὡ ς ῃφῖΛΠ Νχθ ς φῖχ·Φ Ἀῖ' μῖ ῃἈῖ' ἭρΒ μλ ὡ ἭχΛ'ΜΒθ' ἭχΞνΒθ'
 ἭχΞνΒθ'· Ιθςθ' ΩΟΛΟχ τ0Ε ἭχΞνΒθ' κχΙῖ ς ὕςρΒλ Ἀῖ' μςηκ μ' ΦΛ0Π' ΨΛΠλθ' μςη
 .κῖ' ἭρΒ μλ ἭχΛ'ΜΒθ'
 ῥεχεΕ0 κῖ' ἭρΒ μλ κΙθ' γΕ γÈΦ'· υΛ'ΜΒθ' ΨΛΠλθ' ὕῖα ἄλ μΞΕα οχῖ ς
 .Ιθςθ' ἭΕΙΣλθ

7 ΕΙ'λθ' ἸΣν ὕχΕ· .ἭχΞνΒθ' κ'Ιῖν' ΕΛπ'Χ Ἥ·Λ'Ελ ςπ ὕΙρθ' ς :κχιδό' γΕ ΝχΛη0*
 ἭχΛ'ΜΒθ' ἭχΞνΒθ'· ΩΟΛΟχ Λ'ΜΒθ' φα Ιςθςλθ' ὕβΦθ' μ' τιῖ υΛ'ΜΒθ' ἭχΞνΒθ' μςν'δ μλ
 :ἄλπ Φεα μχ00'Ε φα κχιδό' γΕ Ν'Ξ' τιῖ ἭχΙΣ ῖ'

μχθςρΒλ μχς· μλ Ιςθςλθ' Ιθςθ' *
σΛΘι' Τ·ν·χ·θ' Ληκ μςΙ ξΙΕχλ ΕΙ·ρΠ φα Ε·λΞλ κ' ς ὃςρΒλ Α' μλ Ιςθςλθ' Ιθςθ' *
.·ρ0χΞνΒ Τ·20 φ0θ'

β̣̣βΦθ' γςεΕ Ηχδ·β0' Ωλ ο0λ··ςλ ὃλ0η0 κθ υΛ··ΜΒθ' ΗχΞνΒθ' μςν·δ μ' ΧΕΕλθ'
φα Ιςθςλθ' Ιθςθ' μλ ὃ̣̣Β0 βΛ·0Ιώ' μχ̣̣· υΛ··ΜΒθ' ΨΛΠλθ' ·πΚΘ·χ κθ Τώ·Ε ΕΙİ Ζ·νρα
γΕθ' ὃ̣̣Φ ὃ̣̣ηθ ὃ̣̣Β0 φ0θ' ὃ̣̣βΦθ' γςεΕ Ηχδ·β0' κηΕ· Ν·Ξλ ςπς ΗχΞνΒθ' κχΙİ Λ··ΜΒθ'
.ΗχΞνΒθ' φα

ΗχΛ··ΜΒθ' ΗχΞνΒθ' ὃ̣̣λΕχ μ' Λ··ΜΒθ' φα Ιςθςλθ' ὃ̣̣βΦθ μηλχ ώ φ0θ' Τώ·Εθ' μχ· μλ ς
:ὃ̣̣·0λθ' ὃ̣̣·Ξ τιİ ΛηΚν κχ0ώ' γΕ Ν·Ξ' τιİ
.ΗχΞνΒθ' ὃ̣̣λχΙİ μχς· μİ Ιθς 'Κ' -
.ΗχΞνΒθ' ΗλχΙİ κ' ς ὃςρΒλ Α' μİ Ιθς 'Κ' -

ΑΒςλ· ΗΧςβΕλθ' οδςεΕ μλ γΕ ςπ ΗχΞνΒθ' τιİ ὃ̣̣βΦθ' ὃςΣΕ μ' Ιη·λθ' μλ
ΗχΛ··ΜΒθ' ΗχΞνΒθ' τιİ ὃ̣̣ΣΕ0χ κθ υΚθ' ὃ̣̣βΦθ μηλχ ὃ̣̣π Ηχθ·ηΠ' Λ·20 ον' Λχή Ηχδ·β0ώ'
Ν·Ξ' τιİ ·ρ· Η·θ·Φλθ υΛ··ΜΒθ' φΥ·εθ' κ·λ' σςİΙ ΩαΛχ μ' φιΘ' Ιθ' μςν·εθ' ΑΒςλ·
àὃ̣̣βΦθ' γςεΕ Ηχδ·β0' μλ 8 ς 7 ΕΙ·λθ'

Ιδ ὃ̣̣βΦθ' γςεΕ Ηχδ·β0' μ' Ιχβ0 μχ0Ι·λθ' μχ0·π ΛχΛΕ0 φα Ηλ̣̣̣0Ξλθ' Ηή·χ Σ θ' μ'
ΗχΙΘ' Ιθ' ·ρνχν' ςδ ΑΒςλ· ὃ̣̣ςΙθ ΗχΞνΒθ' τιİ ὃ̣̣ςΣΕθ' φα ὃ̣̣βΦθ' γΕ ΝχΛη0 Ηθ·Ξλ ΤθςΘ
.Ηχδ·β0ώ' τθ' Τ·ν0Ξ' ΗχΞνΒθ· 'ς·θ·Φχ τ0Ε ὃ̣̣̣βΦ0θ ΕΛΠ·λ γςεΕ Δνλ0 ώ ς
ΛΠν ς Ρ·ε·Ξ οχθ' ·νΛΠ' λη β̣̣βΦθ' γςεΕ Ηχδ·β0' τιİ Λ··ΜΒθ' ΗδΙ·Σλ μλ κήΛθ·α
ώ' ΗχΛ··ΜΒθ' ΗχΞνΒθ' τιİ ὃ̣̣ΣΕ0χ μ' ὃ̣̣βΦθ μηλχ ώ ον' ώ' ΗχλΞΛθ' ΕΙχΛΒθ' φα ·ρ Σν
μςν·δ μλ (7) ς (6) μχ0Ι·λθ' Ρ ν φα υΛ··ΜΒθ' ΨΛΠλθ' ·ρΞΛη φ0θ' Τώ·Εθ' ΙςΙΕ φα
.ΗχΞνΒθ'

φα ΗχΞνΒθ· Ηει̣̣̣0λθ' ΗχθςΙθ' Τ·χδ·β0ώ' ΛχΞβ0 Ηθ·Ξλ υΛ··ΜΒθ' ΨΛΠλθ' ὃ̣̣ς·ν0 λη
ΛχΞβ0 Λλ·ι' φΥ0εχ λΙνİ βυΛ··ΜΒθ' φΥ·εθ' ΤλΜθ' ς ΗχΞνΒθ' μςν·δ μλ 5/37 ΕΙ·λθ'
ΕΛ·Μς μλ ΛχΞβ0θ' ΑιΦχ μ' βΨ·Μν Η·Ξ·νλ· ΗχΞνΒθ· Ηει̣̣̣0λθ' ΗχθςΙθ' Ηχδ·β0ώ' κ·ηΕ·
.Ηλ·̣̣̣θ' Η··χ·νθ' γχΛΦ μİ ΗχΒΛ·Θθ'

Τ'ΧΕΕΣΘ ΕΠΙΕΛΘ' ΗΧΛΧΧΝΘ' Ρ ΣΣΝΘ' ΩΛ ΥΑ'ΣΘΧ ΗΧΕΝΒΘ' ΥΙΥΘΛΘ' Ρ'ΘΘ' Ρ ΝΘ' 'Κρα
 "λ ςπ ζΘΚ ΛΛ·λ ς βΛΧΕΒΘ' Ηλρλ ΛχΘϊ' 'Κπ φθςΘ τιϊ Ρ νΘ φΘΘ' ΗχΒΛ'ΘΘ' ΛχΜς
 Èη ΗρΒ'ςλ φα γςεΕ ς Τ'λ'ΜΘΘ' "ρνϊ 'ΑΘΛΘΧ 'ΥχΕ· Ηχλπ' μλ ΗχΕΝΒΘ' ΨςΥςλ φΞΘηχ
 .(ΙΛβΘ' ς ΗθςΙΘ') ΗδΕΨΘ' 'φΑΛΦ

Τ'ΒΛ'· κηΕ ΛΙΣΧ ς ΗχΕΝΒΘ' Τ'χδ'βΘ' ΛχΞβΘ μϊ υΛ'ΜΒΘ' φΥ'εθ' ΩνΟλχα οχλϊ ς
 φΥ'εθ'α .υΚχβνΘΘ' Μ'ρΒΘ' μλ Ηχδ'βΘ' ΛχΞβΘ τιϊ ÿςΣΕΘ' Ηχ'ή τθ' σςϊΙΘ' φα ÿΣβΘ'
 μλ Λθñ ÿ· ΛχΞβΘΘ'· "ρθ σΙΣΘχ μ' μηλχ ώ ς ΗχΕΝΒΘ' Τ'χδ'βΘ' οεχ·ΦΘ Ινϊ ΛΕ ΝχΘ
 ΕΙ'λΘ' μλ ΕΛχΘϊ' 'ΕΛεβΘ' ΤΕνλ 'ΥχΕ· ΛχΞβΘΘ' μςλΥλ· Ιχελχ μ' φΥ'εθ' τιϊ 'ΑΒχ βζΘΚ
 .ΗλΜιλ Ηχςν'δ Ηλχδ φλςηΕΘ' ΛχΞβΘιθ 37

τιϊ ÿΙχ "λν'α ΤφΠ τιϊ ÿΙ μ' ΗχΕΝΒΘ' ΨςΥςλ "ρ· τΥΕχ φΘΘ' ΗΣ'ΘΘ' Ηιλ'Ψλχ ξΚρα
 .ΗθςΙΘ' ΗΦιΞΘ ΜςΒΕλ ÿ'Βλ ςπ ΗχΕΝΒΘ' μ· Λ'ΜΒΘ' Ψ'νδΘ'

νΗςΠΗ ΚΨ ΑΙΗ"ΠΙζ· ·υΙυΜύΗζ 'Ε'λόςΨι' σΙ'Κίζ τΣ'γζ ΗυυΗ -2

Τ'ÿ· μ·Π· Τ'ΧβΕΘ ΤΙ· ς ÿβΦΘ' γςεΕ Ηχδ'βΘ' τιϊ ΤδΙ'Σ Λ'ΜΒΘ' μ' βντ' νΛΠ'
 .ΗχΘ'ΙΘ' μχν'ςεθ' κ'ηΕ' Ωλ τΠ'λΘΘ' ώ φΘΘ' Ι'ςλΘ'

Τ'λ'ΜΘΘÈθ ÿβΦΘ' γςεΕ Ηχδ'βΘ' γχ·ΦΘ ς ΛχΞβΘ φα 'Λ'·Οϊ' 'ςθςχ μ' Ε'Υεθ' τιϊ μχÿΘχς
 Τ'νÈϊ' ς' Τ'ΧβΕΘ μλ οχΙ·Θ "λ ΤςΥ τιϊ ΗθςΙΘ' "ριΛΕΘΘ φΘΘ' ΗιΣΘ' Τ'Κ Ηχςν'εθ'
 .ΕΠΙΕλ κ'ηΕ· ÿΣΟλΘ' ς Ηχδ'βΘ' Τ Λή ς ðΙπ Ωλ ΥΑ'ΣΘ ΗχΛχΞβΘ

·Ι'·λιθ "εας 'ρΟΛΞα ς ÿβΦΘ' γςεΕ Ηχδ'βΘ' Ρ ΣΣν Τ'ÿ· ΗχΛ'ΜΒΘ' ΗθςΙΘ' ΤΥαΛ
 :φΘϊ'η φπς Ι'ςλ Ω·Λ· ΗειÿΘλ ς υΛ'ΜΒΘ' φνςν'εθ' κ'ΧνΘ' φδ ΗχΞ'Ξϊ'

Λ'ΜΒΘ' ΤΥΛΟϊ' :ÿβΦΘ' γςεΕ Ηχδ'βΘ' μλ 14 ΕΙ'λΘ' Ρ ν· ΥιÿΘλΘ' υΛχΞβΘΘ' μÈϊώ'·
 φνςν'εθ' κ'ΧνΘ' ΗχΞ'Ξϊ' Μ'ηΛΘ' Ωλ τΠ'λΘχ ΛχΞβΘ "ρθ ΤΕνλ ς 14 ΕΙ'λΘ' Ρ ν τιϊ
 ς ΗθςΙΘ' μχΙ κÈΞώ' μ· φΥεΘ φΘΘ' ΛςΘΞΙΘ' μλ Ηχν'ΘΘ' ΕΙ'λΘ' Ρ ν "λχΞ ώ υΛ'ΜΒΘ'
 .υ'ΛΘ' ΗχΛΕ ΗΛΛΕ ς ΙεÿΥλΘ' ΗχΛΕ ΗΛΛΕ· Ν'Ξλ ώ ον' τιϊ Ρ νΘ φΘΘ' ονλ 35 ΕΙ'λΘ'

·οχ· μχΙΘ "εας κΘΘ ÿβΦΘ' Ηχ·ΛΟ μ· φΥεχ υΚΘ' υΛ'ΜΒΘ' 'ΕΛΞϊ' μςν'εθ' "εας ζΘΚη
 :ÿβΦΘ' γςεΕ Ηχδ'βΘ' μλ 17 ς β16 β13 Ι'ςλΘ' Ρ ΣΣν· ΥιÿΘλΘ' υΛχΞβΘΘ' μÈϊώ'·
 ς ΗχΙΞΒΘ' οΟΛÈΞ τιϊ Χ'βΕΘ' ΕΛςΛΥς ÿβΦΘ' ΗΕιΣλ Ε'ϊ'Λλ Ωλ "ρεχ·ΦΘ κΘχ φΘΘ'

ÿςΣβθ' λχΞ ώ Γ'ςεÿθ' μςν'δ κ'ηΕ' Ε'İ'ΛΛ Ωλ Γ'ςλθ' ξΚπ ΛΞβΘΞ οχİĩ ς βΗχιεÿθ'
ς Γ'Ξβθ' τιİ 'Υ'ΙΕİ' Γ'χΛΕΘ ς Ηλ'ÿθ' Α'İİ' βκ'ÿθ' κ'Χνθ Γ'βθ'Θλθ'· ΗειÿΘλθ'
Γ'χΛΠνθ Φ'ςΥ ΩΥΘ φθθ' κÈİ'ό· γιÿΘλθ' μςν'εθ' κ'ηΕ' Ε'İ'ΛΛ ζθΚη ς .ΕΑ'İİθ'
.ÿ'βΦİ'· ΗειÿΘλθ'

βολ'λ' ΗΥςΛÿλθ' ΗİΜ'νλθ' τιİ Γ'ςλθ' ξΚπ γχ·ΦΘ κ'λ' υΛ''ΜΒθ' φΥ'εθ' μ'η 'Κ'α
Γ'Λ'ÿΘχ ώ ς ΗχΛχΞβθθ' Γ'νÈİ'ό' ξΚπ μςλΥλ· ΙχεΘχ μ' 'πΛχΞβΘ İvĩ οχİĩ 'ΑΒχα
.Ηχδ'βθώ' Ρ ν μλ 'ΜΒΘχ ω ΤΜΒ İÿΘ φθθ' Γ'νÈİ'ό' ξΚπ ΓςΛ Ωλ Γ'ςλθ' ξΚρθ ξΛχΞβΘ
μ'λΥ· γιÿΘλ ον' İΒνα Ηχδ'βθώ' μλ 14 Εİ'λθ'· γιÿΘλθ' μÈİ'ό' ÿςΕ ΛΧνθ' μÿλν ςθ ς
Ηχνςν'εθ' , Γ'·λθ' Ωλ τΠ'λΘ ώ φθθ' φπ Φεα Ηχ'ΜΒθ' ξΚρα Ιεÿÿλθ' ς μχİθ' ΗχΛΕ ÿβΦİθ
γιÿΘλ ΧβΕθθ' μ'· τθςİ' 'ΕΛεβθ' 14 Εİ'λθ' Ρ ν ΛΞβχ υΛ''ΜΒθ' φΥ'εθ'α β'ΗχΛ''ΜΒθ'
ÿÈΘ· κηΕχ ς Ρ νθ' ΛΞβχ μ' οθ μηλχ ώ 'ΥχΕ· Φεα ονχİ Λ'χ'Θθ' φα ÿβΦθ' ΗχΛΕ·
τιİ 'ρν'λΥ· φΥ'εθ' κΜοιχ ς ΗνςλΥλ φρα Ληβθ' ΗχΛΕ 'λνχ· .υΛχΞβθθ' μÈİ'ό' σςΘΕΛ
.Ηχιεÿθ' ς ΗχΛηβθ' οΘ'ΛΙδ Ηχλνθ ς ΛχςΦΘ μλ ÿβΦθ' μηλχ τΘΕ ΩΞ'ς γ'Φν
· ιΗ'ύΖ

Ηχ'λΕς ΜχΜÿΘ ςΕν φΞχ'Λ κİÿλ 'ρν' τιİ Γ'νπΛ· ÿβΦθ' γςεΕ Ηχδ'βθ' μ' μλ κήΛθ'·
φα 'ρχİĩ 'Αιİ'θθ' 'ΑΒ'ςθ' Γ'χİΕθθ' μλ Ιχİÿθ' ζ'νπ βφλθ'ÿθ' ΙχÿΣθ' τιİ ÿβΦθ' γςεΕ
.ΗΞςλιλ ΗεχεΕ Γ'Ε·Σ' γςεΕθ' ξΚπ μ'· ÿςεθ' μηλχ μ' ÿ·δ μ'İ·θ' μλ Ιχİÿθ'
μλ κρλθ' μ'Ιχλθ' 'Κπ φα κİεθθ' γχεΕθ ς βΗλΘΥ È·εΘΞλ ΗΕςΛΦλθ' Γ'χİΕθθ'α
.φνΦςθ' σςΘΞλθ' τιİ Ηθ'ÿας ΕΛα'ΥΟλς ΗΛΜ'Ε ΙςρΒ ÿΚ·Θ μ' κΜιχ Ηχνςν'εθ' Ηχ'λΕθ'
τθ' φθ'Ωλθ' ÿ'Βλθ' μλ ΗχδÈΘİ' κχεθ' ξΚπ Φ'εΞ' Ηλρλ ο· Φςνλθ' ςπ φνΦςθ' φΥ'εθ'α
γχεΕθ ΩΞ'ς γ'Φν τιİ 'πΛχΞβΘ ς ÿβΦθ' γςεΕ Ηχδ'βθ' γχ·ΦΘ ÿÈΘ μλ Νςλιλθ' Ωδ'ςθ'
.ÿβΦİθ ΕςΒΑλθ' Ηχ'λΕθ'

β(ÿβΦθ' γςεΕ Ηχ'λΕ ΝχΛηθ· Ηβιηλ ΗχνΦς Η'χπ κπ' ξΛ'·Θİ'·) φΥ'εθ' Ηθς'Ξλ μ'
Γ'İπ'ÿλ φπ ÿβΦθ' γςεΕ Γ'χδ'βθ'α .ΗΛΛ'Σ Ηθς'Ξλ φπ βÿβΦθ' γςεΕ μςν'δ 'ΑΒςλ·
Ηα'ηθ Η·Ξνθ'· 'ρΞβν φπ Ηλ'İ Λχχ'ÿλ γιΘΘ 'ρν' 'ΥχΕ μλ φİςΥςλ Ω·Φ Γ'Κ ΗİΛ'Π

Αν'Β μλ Kχβν00' Ηθ'Ε μĪ ΛXνθ' Τ ί· γ·Φ0 μ' ΑΒχ Λχχ'Υλθ' ξκπ ς .ũ 'ΛΦϊ' ŷςΙθ' .σΛΘϊ' ũ 'ΛΦϊ' ŷςΙθ'

γςεΕθ ΗλĲβθ' Ηχ'λΕθ' Ηθ'βη Τ Λίθ Τλλ·Ċ ŷβΦθ' γςεΕ Τ'χδ'β0' μ' Λλϊ' ΗεγεΕ ς ΗχΞ'Ξϊ' Ηχλπϊ' μλ μ'α ζθκθ .ΛχΞβ00' ΗχλĪ Τ ΛŸλ φα ΗΣ'Θ Ηχλπ' φΞ0η0 ς ŷβΦθ' Αρν φΘς0 βŷβΦθ' γςεΕ Τ'χδ'β0' μλ Ηχδ'β0' κ'ηΕ' τνŸλ ΛχΞβ0 ΙνĪ βΕ'Υειθ Η·Ξνθ'· μςηχς Ι'Λαϊ' Δθ'Σλς γςεΕ κΛ0Εχ υκθ' ΛχΞβ00' μĪ 'ΥΕ·θ'· φθςλΠς φεΦνλ υΛχΞβ0 .ŷηη ΕΙπ'Ÿλθ' γ'χΞ φα 'χεΦνλ 'ŸΥχ'

ς 'ΥΕ·θ' ολ'ςδ φ'ή Αρν τθ' Ι'ν0Ξώ· ŷβΦθ' γςεΕ· τνŸ0 φ00' Ηχδ'β0ώ' ΛΞβ0 μ' ΑΒχα .Ηχδ'β0ώ' κ'Λ·' μλ ũ Ιρθ' ς Τ Λίθ' γχεΕ0 τĪĪ ŷλŸθ'

ŷ'Ÿβθ' Kχβν00'α βŷβΦθ' Ηχ'λΕθ' γχεΕ00 φνΦςθ' φΥ'εθ' τĪĪ Φεα ŷςŸν ώ ον' Λχή μĪ ÈΥα Ηχνςν'εθ' μρλθ' Α'ΕΣ'ς Τ'λςηΕθ' Ηα'η Ηχθς'Ξλ τĪĪ ςΙί0 ŷβΦθ' γςεΕ0 .μχΞΛΙλθ' ς Τ'δΙΣ ι'ς ΑΛ'δϊ'ς Τ'·ψ' ŷλ ŷ'βΦθ' Ÿλ μςλ'Ÿ0χ μχκθ' μχίθ'·θ' ΩχλΒ

:Ν ι'πούζ'

ΤΛ'Ι φ00' Τ'Πδ'νλθ'ς ΗχΛχΥΕ00' ŷ'λĪϊ' ΩχλΒ τθ' ΛχΠν Τ'Ιπ'Ÿλθ' Ηχλπ' ŷςΕ Λθ'η ŷχΣβ00 - (1)

:φα ΤΙΛς φ00'ς 'νχχα ΕΙπ'Ÿλ κ'ηΕ' μχνε0 ΙνĪ φθςΙθ' μςν'εθ' ΗνΒθ ΗδΜ' φα μςν'ειθ ΗχΛΣλθ' ΗιΒλθ' β"Τ'Ιπ'Ÿλθ' μςν'δ μ'Π· φθςΙθ' μςν'εθ' ΗνΒθ ΨςΛΠλ" βκχπ'Λ·' Η0'ΕΠ - .113 – 77 Ρ Ρ β20 ΙηΒλ β1967 βκ'Ÿθ' φθςΙθ'

-Roberto Ago, «Droit des traités à la lumière de la convention de vienne», R.C.A.D.I, V 3, 1971, p.p 301, 329.

:τθ' ΙĪ μ'Ξνó' γςεΕ Ηχλθ'Ī ŷςΕ - (2)

γςεΕθ μ'νΒθ' ΗιΒλ β"ΗχλÈΞó' Ηχ·ΛŸθ' ΗχΣςΣΘθ' ς μ'Ξνó' γςεΕ Ηχλθ'Ī" βφ·θ'Φ ΛςΛΞ - :Ωδςλθ' τĪĪ ΕΛας0λ ΗιΒλ .39 β11 Ρ Ρ β2012 βμ'ν·θ β3 ΙΙŸθ' βμ'Ξνó'

- <http://www.jinan.edu.lb/main/pdf/jhrm3.pdf>

γςεΕθ ΕΛΛελθ' Ηλ'Ÿθ' Ηχ'λΕθ' ΗιΧλ φα ĩΛΙν0 ŷβΦθ' γςεΕ Ηχ'λΕ Τν'η ΗχΛ'00' 'Κπ ŷ·εα - (3)

ς ΗχνΙλθ' γςεΕιθ μχχθςΙθ' μχΙρŸθ' ς 1948 κ'Ÿθ μ'Ξνó' γςεΕθ φλθ'Ÿθ' μÈĪó' ΑΒςλ· μ'Ξνó' .1966 κ'Ÿθ Ηχα'ε00' ς ΗχĪ'λ0Βó' βΗχΙ'Σ0δó' γςεΕθ ς ΗχΞ'χΞθ'

Η"βη μ'Ενω' γσεΕ ΕΙΒ' τιİ ὕβΦϊ' Η'ΛΕ Η'ΕΛ ΤΜΛ· ΕΙΕΟΛθ' κλώ' ΗΛΧνλ ΤςΠν Κνλ -(4)

ὕβΦϊ' Δ·Σ·α ὕβΦθ' γσεΕ Η'ΛΕ ς ΑΠνθ φθςΙ φνςνδ Λ'Φ' ΛχςΦΘ Η'χν'ηλ' Γ'Ο' υΚθ' Λλϊ' ΗιεΘΞλ

:ΛΧν' ὕβΦθ' γσεΕ· ΗειΥΟλθ' Η'θςΙθ' ζςη Σθ' σςΘΕλ ς Ι'ΙΥΘ ὕςΕ· ΗιεΘΞλ Η'Ι'λΟΒ' Η'α

Η'·Λςϊ' Η'·ΛΥθ' ΗΞΞ'λθ' β1 Φ βΗΞ'Ξϊ' Η'θςΙθ' ς Η'λχλδó' γ'ΰςθ' ὕβΦθ' γσεΕ βΨ'νλ κΩπ -

.109 β23 Ρ Ρ β2005 βΝΧΛ'· βΑΠνθ

·Κ'βθ' Μ'χΕ Η'θςΙθ' Τ'Ιπ'Υλθ' ὕςΘΙθ' Η·Β'ςθ' Η'χνςν'εθ' Τ'Τ'ΛΒó' Ι'χΙΕΘ Η'θςΙ ὕη ΛςΘΞΙ τθςΟχ -(5)

(6)–Christian BEHRENDT, « les notions de monisme et dualisme », article pour mélanges Michel Melchior.in site :

<http://orbi.ulg.ac.be/bitstream/2268/66432/1/article%20Behrendt%20pour%20M%C3%A9langes%20Michel%20Melchior.pdf>

ΙΛΕλ Η'Υλ'Β β5 ΙΙİ βΥΕ'·θ' ΗιΒλ β'φθ'Ιθ' μςν'εθ'· φθςΙθ' μςν'εθ' ΗδΞİ" βΗ'χΞΕ μςΑΠ -(7)

.160 Ρ β2007 βΕΛηΞ· ΛΥχΘ

Τ'χΛΕθ' ς μ'Ενω' γσεΕ τιİ ΗΧα'Ελθ' Η'·Λςϊ' Η'χδ'βó' τιİ 'ΛΟιΒν' ΗδΙ'Σλ μλ κήΛθ'·α -(8)

ó ς υΜ'χΙΒνω' φΥ'εθ' ὕΛΦ μλ 'ρεχ'ΦΘ ὕχΕΘΞλθ' μλ μ'η ον' ó 1951 ΝΛ'λ 8 φα Η'χΞ'Ξϊ'·

κ'İ φα ó υΜ'χΙΒνω' φνςν'εθ' κ'Χνθ' φα Η'χδ'βó' ξκπ ι'λΙ' γΕΘχ κθ ς .Ι'Λαϊ' ὕ·δ μλ 'ρ· Η·θ'Φλθ'

:τθ' Ιİ ΛΩη' ὕχ ΣβΘ . "Human Rights act "Α φλΞ μςνδ ΛςΙΣ ΙρΠ υΚθ 2000

- Christian BEHRENDT, op cit.

.160 Ρ βΞΛηΚ γ·Ξθ' ΩΒΛλθ' βΗ'χΞΕ μςΑΠ -(9)

μςν'εθ' Φ·ΛΟ φθθ' ΗδΞΥιθ ΛςΦΟλ ς Ι'χΙΒ κςρβλ ΛςρΧ ςΕν ΕΜβδ Η·ΰλ· κηΕθ' 'Κπ Λ·ΟΥχ -(10)

:ΛΧν' ΛΩη' ὕχ ΣβΘ .Η'χΒ'ςΙΜó' ΕΛΧνθ' Τ'Κ ὕςΙθ' φα φθ'Ιθ' μςν'εθ'· φθςΙθ'

-Jacques CHAMBERLAND, «l'application de la convention relative aux droits de l'enfant par les tribunaux canadiens depuis l'arrêt Baker : erre d'aller ou accélération ?», conférence sur la «mise en France des droits de l'enfant : perspectives nationales et internationales» 18-20 novembre 2004, Montréal (Canada), in site :

- [www.rosenczveig.com/assoc/.../20%20novembre%202004\(19\)1.doc](http://www.rosenczveig.com/assoc/.../20%20novembre%202004(19)1.doc)

·φθ'Ιθ' κ'Χνθ' φα Η'θςΙθ' Τ'χδ'βó' ι'λΙ' Τ'Τ'ΛΒ' ὕςΕ ΛΩη' ὕχ ΣβΘ κ'ελθ' 'νΥΞλ ó -(11)

:τθ' Ιİ ΛΩη' ὕχ ΣβΘ

Τ'Ξ'ΛΙθ' ς ΥςΕ·θ' ΗιΒλ β'Η'χΙθ' μ'χν'ςεθ' φα Η'θςΙθ' Τ'Ιπ'Υλθ' Κ'βν ΗιηΠλ" βφν'π ς' φθİ -

.44 β1 Ρ Ρ β2009 βΗ'χΙΛθ' Η'Υλ'Β γςΕθ' Η'χη βΗ'χλϊ'Υθ'

-Sakinatou BELLO, «le rôle du juge béninois dans la mise en œuvre des conventions relatives aux droits de l'enfant», in site :

- <http://www.the-rule-of-law-in-africa.com/archives/868>

:τθ' Ιİ ΛΩη' ὕχ ΣβΘ -(12)

φα ΛχΘΞΒ'λ ΕΙ'ρΠ ὕχθ ΕΛηΚλ βΛ'·ΜΒθ' φα Η'θςΙθ' Τ'Ιπ'Υλθ' Η'χΛςΘΞΙ τιİ Η·δΛθ' βφαΑΠ Δθ' Σ -

.56β80 Ρ Ρ β2006/2005 βΛ'·ΜΒθ' Η'Υλ'Β βμςνηİ μ· γςΕθ' Η'χη βκ'Υθ' μςν'εθ'

-Mahiou ahmed, "la constitution algérienne et le droit international", R.G.D.I.P, N°2, 1999, p 421.
 -Djebbar abd elmadjid, la politique conventionnelle de l'Algérie, OPU, Alger, 2000, pp 288, 292.
 -BASTID Suzanne, les traites dans la vie internationale, conclusion et effets, Economica, paris, 1985, p 53.
 -Laraba Ahmed, «chronique de droit conventionnel Algérien (1989-1994)», R.I, T 1, 1995, pp 62, 68.

Τ'ΕχΛ Σ 00' Ωλ ΗδΙ' Σ λθ' μλ Υ 0 λθ' 1992/12/19 φα ΖΛ' λθ' 461/92 κδΛ φΞ' Λ κςΞΛλ - (13)

.1992/12/23 φα ΗΘΛ' λθ' 91 ΙΙ' ΗχλΞΛθ' ΕΙχΛΒθ' βϋβΦθ' γςεΕ Ηχδ' β0' τ1' ΗχΛχΞβ00'

.1992 κ'Υθ' ΑχΚΥ00' ΗΕα' ηλ ΗβΒιθ ο00Υ' υΚθ' ΗχΛ' ΜΒθ' ΗλςηΕθ' ΛχΛε0 φα Ιη0 'λ ςπ ς - (14)

: Ρ ς Σ 00' 'Κπ φα ΛΧν'

-Nadia AIT ZAI, « les droits de l'enfant en Algérie » rapport alternatif du centre d'information et de la documentation sur les droits de l'enfant et de la femme, 40^{ème} pré-session du comité des droits de l'enfant, mai 2005, p.p 6, 8.in site : http://www.crin.org/docs/resources/treaties/crc.40/Algeria_ngo_report.pdf

: τθ' ΙΙ' Λδη' γχ Σ β00 - (15)

κςιΥιθ γ'· ΗΥλ' Β ΗιΒλ β' ΗχθςΙθ' Τ' Ιπ' Υλιθ φι0' Ιθ' Τ' Υεθ' γχ· Φ0' βμχλ' ι' Ιχ· Ι κΧ' η μχΙθ' ΛχΘ -

: φθ' 00' Ωδςλθ' τ1' ΕΛας0λ .404 β390 Ρ Ρ β2007 κ' Ι β2 ΙΙ' β15 ΙιΒλθ' βΗχν' Ξνω'

<http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=35070>

: τθ' ΙΙ' Λδη' γχ Σ β00 - (16)

-Roger Errera, « l'application de la convention internationale relative aux droits de l'enfant et l'incidence de la convention européenne des droits de l'homme sur les droits de l'enfant », Colloque de Rennes sur « France enfant en justice » organisé par le Comité franco – britannique de coopération judiciaire, 19 – 21 mai 2005, p.p 1, 16. In site : www.courdecassation.fr/IMG/File/errera_fr.pdf

-Bertrand Louvel, « L'application des dispositions de la Convention, tant au plan national qu'international », Vingt ans d'application de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, Colloque de l'association Louis Chatin, 20 novembre 2009, p.p 1, 2.

- Chantal MEININGER BOTHOREL, « les apports de la convention internationale des droits de l'enfant », revue Gazette du palais, novembre 2007, p.p 4, 9.

-Dominique VERSINI, « l'actualité de la CIDE : de la promotion à la défense des droits de l'enfant », colloque de la fondation pour l'enfance sur la convention internationale des droits de l'enfant : 20 ans de progrès et d'illusions..., 13 novembre 2009, Paris, p.p 9, 14.

ΗΛ' ςλ γχ· Ξ φα ΗχΛ' ΜΒθ' ΗθςΙθ' Τ' λ' ρΞ' γςεΕ γχ Σ β00' ΗΞ' ΛΙθ' ΞΚπ φα κ' ελθ' 'νΥΞχ ώ - (17)

: τθ' , Λ' εθ' γχΕν ς ββΦθ' γςεΕ Ηχδ' β00' Ηχθ' Ιθ' 'ρνχν' ςδ

β' ββΦθ' γςεΕ ΗχθςΙθ' Ηχδ' β00' Λ' ΜΒθ' γχ· Φ0 σΙλ : ββΦθ' γςεΕ ΗχθςΙθ' Ηχ' λΕθ' βΥχας0 υΛΙ' δ -

.20 β1 Ρ Ρ β2005 βΛ' ΜΒθ' βΗχΙλθ'· φΥλ' Βθ' ΜηΛλθ' βΗχλΙΥθ' Τ' Ξ' ΛΙθ' ς ΥςΕ· θ' ΗιΒλ

(18)– Emmanuel DECAUX, «le régime du droit international en droit interne», R.I.D.C, N 2, 2010, pp. 467, 505.

(19)– Béranger TAXIL, «les critères de l'applicabilité directe des traites internationaux aux Etats-Unis et en France», R.I.D.C, N 1, 2007, p p 157, 176.

